

ORGANE DE L'ŒUVRE DE LA CATHEDRALE DE MONTREAL.

Rédigé en collaboration.

Bureaux: Archevêché, Montréal.

ANNÉE 1886.

MONTREAL, SAMEDI, 20 NOVEMBRE.

No. 30.

A NOS LECTEURS.

NOTRE journal touche à la fin de sa carrière. L'œuvre pour laquelle il a été fondé étant terminée, il ne lui reste plus qu'à disparaître et à devenir lui aussi une chose du passé.

En finissant notre tâche nous nous demandons naturellement de quelle manière nous l'avons remplie et quel en aura été le résultat.

Nous ne croyons pas être présomptueux en affirmant que notre journal a fait son devoir et a atteint son but.

Ses directeurs et ses collaborateurs n'ont rien épargné pour populariser l'œuvre de la Cathédrale et pour exhorter le public à y prendre part.

Ils se sont faits les annalistes du Bazar, en enregistrant les actions généreuses et les beaux dévouements des zélateurs et des zélatrices.

Dans cette vaillante halange notre journal a rempli l'office du clairon au régiment. Il a sonné la charge, dirigé les mouvements, animé les combattants et célébré la victoire.

Car le succès a couronné cette grande entreprise. Le Bazar a été on ne peut plus populaire, l'affluence considérable et les recettes abondantes.

On avait peut-être espéré encore davantage; mais peut-on voir dès à présent toute l'étendue du bien accompli!

L'œuvre a reçu un élan puissant, elle a gagné la faveur du public, et elle peut compter sur cette faveur pour l'avenir.

A Dieu ne plaise que nous voulions nous attribuer, dans ce succès, une part illégitime.

Mais nous croyons pouvoir dire que nos efforts n'ont pas été vains et que notre feuille a exercé une influence réelle en faveur du Bazar. Nous en voyons la preuve dans l'intérêt que nous ont manifesté et nos lecteurs et nos confrères de la

grande presse. Cette sympathie rejaillissait nécessairement sur l'œuvre avec laquelle nous nous étions identifiés.

Un grand nombre d'écrivains, répondant à notre appel, sont devenus nos collaborateurs. Grâce à leur bonne volonté nous pouvons offrir à nos lecteurs un recueil qui, pour la variété et l'intérêt des matières aussi bien que pour le mérite littéraire, ne le cède à aucune production de ce genre, et fait honneur aux lettres canadiennes.

Quelques uns ont fait leur début dans nos colonnes, et leurs coups d'essai ont été des coups de maître, au dire des personnes compétentes. Nous avons donc rendu service à la littérature en donnant à ces talents nouveaux l'occasion de se manifester.

A tous ceux qui sont ainsi venus prendre part à nos travaux et nous prêter leur puissant concours, nous offrons encore une fois nos remerciements les plus sincères.

Nous remercions aussi bien cordialement nos chers abonnés et nos bons lecteurs, dont nous ne nous séparons pas sans regret. Pendant trois mois nous leur avons donné notre temps, nos pensées, notre travail, recevant en échange leur sympathie et leur encouragement. En fallait-il plus pour créer des liens d'affection entre eux et nous?

Notre tâche, on le comprend, a été parfois onéreuse et fatigante, mais nous avons pour nous animer le spectacle des fatigues bien plus grandes que s'imposaient les organisateurs et les zélateurs du Bazar. Travailler à une œuvre de charité en si bonne compagnie a été pour nous un bonheur en même temps qu'une source de pure jouissance. Nous avons en effet eu l'occasion de voir l'humanité sous son meilleur aspect, c'est-à-dire dans la pratique du bien, et nous avons constaté, une fois de plus, ce que la religion peut inspirer de dévouement, de courage et d'abnégation!

Dieu soit loué en toutes choses!

LA RÉDACTION.

DIES IRÆ.

(Manuscrit trouvé dans un vieux missel.)

Jour de colère, jour d'effroi
Qu'ont prédit sous la vieille loi
Et la Sibylle et le saint Roi.

Quand le monde en feu croulera,
Quand le grand Juge apparaîtra,
Qui toutes choses jugera !

Voici que le clairon fatal,
De chaque réduit sépulcral,
Chasse les morts au tribunal.

D'horreur la nature frissonne
La mort elle-même s'étonne
De ne plus détenir personne.

Le livre énorme s'ouvrira,
Qui tous nos méfaits contiendra ;
Le Juge sévère y lira,

Lira toute chose secrète ;
La vengeance que rien n'arrête
Suit à l'instant ce qu'il décrète.

Le juste tremble auprès du Juge !
Pauvre pêcheur, pauvre transfuge,
Que dire ? Où trouver un refuge ?

Roi terrible en ta majesté,
Sauvant tes élus par bonté,
Sauve-moi dans ta charité.

Mon doux Jésus, de ton amour
Ressouviens-toi, pour qu'en ce jour
Je ne sois perdu sans retour.

Tu me cherchas par tout chemin,
Tu prodiguas ton sang divin,
Ton grand labeur serait-il vain ?

Avant l'heure de tes vengeances,
O juste Juge, à tes créances
Fais que j'oppose tes souffrances.

Où je gémissais dans ma douleur,
Je suis coupable et la rougeur
Couvre mon front : Pardon, Seigneur !

La pêcheresse eut ta clémence,
Le bon larron ton assistance,
De là me vient quelque espérance.

Mes prières sont bien indignes,
Mais tes grâces sont trop bénignes
Pour qu'à l'enfer tu me consignes

Avec les boucs je ne veux être ;
Parmi tes brebis, ô mon Maître,
A ta droite fais-moi paraître !

Quand tous les maudits confondus
Seront aux flammes dévolus,
Place-moi parmi tes élus.

Le front courbé dans la poussière,
Le cœur changé par ta lumière,
J'implore ta grâce dernière.

Jour de sanglots, jour lamentable,
Quand surgira l'homme coupable
Devant son Juge redoutable,
Pardonne-lui, Jésus aimable ;
Et donnes-nous, mon doux Seigneur,
Le repos, l'éternel bonheur.

Pour copie conforme,

PIERRE J. O. CHAUVEAU.

Montréal, 19 Octobre 1886.

Il s'est fait, croyons-nous, peu de traductions françaises en vers, de cette *séquence* si célèbre. L'auteur Thomas de Célano était un des premiers disciples et l'ami de Saint François d'Assise. Du reste, comme pour *l'Imitation de Jésus-Christ* on dispute encore sur le véritable auteur. C'est incontestablement un des chefs-d'œuvres de la latinité de la fin du moyen âge, "un des plus beaux joyaux de la liturgie catholique." La grandeur naïve, la sublime concision de ce latin, font le désespoir des traducteurs.

Nous connaissons deux traductions récentes en langue française ; toutes deux sont d'un grand mérite. L'une par le Père Clair, S.J., a été publiée à Paris avec des notes nombreuses et forme un très beau volume, imprimé avec le plus grand luxe.

Le traducteur n'a point, comme dans la version qu'on vient de lire, fait des vers à rimes continues ; mais il a mis un vers à rime féminine entre deux rimes masculines dans chaque tercet. Cela sauvait une des règles de la prosodie française ; mais, ce n'est pas aussi conforme à l'original. Il y a déjà, il est vrai, une très grande difficulté à traduire tercet pour tercet. Voici quelques stances de la traduction du Père Clair :

Jour de colère jour d'effroi
Qui réduira le monde en cendre
Prophète et Sibylle en font foi

Quelle terreur et quel émoi !
Quand du ciel on verra descendre
Pour nous juger le divin Roi !

Arrachant les morts au tombeau
Vers Dieu, la trompette effrayante,
Les poussera comme un troupeau.

La Mort et la Nature en deuil,
La stupeur et l'épouvante
Les feront sortir du cercueil.

Et le livre mystérieux,
Qui doit dicter toute sentence
Nous sera mis devant les yeux,

Le Juge, assis au tribunal,
Rien ne restera sans vengeance ;
Tout sera connu bien ou mal.

.....

L'autre traduction est par un poète canadien, bien connu de nos lecteurs, M. Denis du Séminaire de Saint Sulpice, qui est maintenant au Collège de Saint Charles Borromée près de Baltimore.

M. Denis a ajouté un vers alexandrin aux trois vers à huit syllabes de chaque tercet, ce qui lui a donné de la marge et lui a permis de faire une traduction plus complète, et plus conforme aux règles de notre prosodie. Voici quelques stances de cette autre traduction :

.....

Mon visage rougit de honte,
Je suis coupable et j'en gémis
Ah ! pour n'en plus demander compte
Dites-moi, Dieu Sauveur "Tes péchés sont remis."

A Madeleine pêcheresse
Vous accordez grâce et merci
Comme au larron dans sa détresse,
Vous m'en donnez le droit ; en vous j'espère aussi

Mes prières ne sont pas dignes
Mais n'écoutez que votre instinct,
Vos inclinations bénignes,
Et que j'échappe au feu qui jamais ne s'éteint.

La langue anglaise rend plus facile la reproduction des rimes si riches de l'original, que les anglais appellent *double rhyme* : *favilla-illa-sibylla*.

Un poète anglo-américain, et protestant, M. Abraham Coles n'a pas fait moins de treize traductions. A l'exception de la dernière elles sont dans le rythme de l'original qu'elles reproduisent tercet pour tercet. Elles sont publiées dans un beau volume illustré (New York, 1882). L'auteur a aussi traduit le *Stabat Mater dolorosa* et le *Stabat Mater speciosa* de Fra Jacopone. Il est malheureux qu'il se soit cru obligé d'atténuer l'hommage involontaire qu'il rendait ainsi au catholicisme, par des diatribes d'un assez mauvais goût.

Son œuvre forme du reste, une des curiosités littéraires les plus remarquables de notre époque. Parmi ses traductions il y en a de fort belles et dans les cinq premières la rime à double consonnance est très heureusement reproduite.

Nous donnons quelques strophes de celle qui nous a paru la meilleure :

Day of wrath, that day of burning,
Seer and Sibyl speak concerning
All the world to ashen burning

Oh ! what fear shall it engender
When the Judge shall come in splendor
Strict to mark and just to render !

Trumpet scattering sounds of wonder
Rending sepulchres asunder
Shall resistless summon thunder

All aghast then Death shall shiver
And great Nature's frame shall quiver
When the graves their dead deliver

Volume from which nothing's blotted
Evil done nor evil plotted
Shall be brought and dooms allotted.

La strophe la plus difficile à rendre est sans contredit le "*Quercus me scidisti lassus.*"

Voici cette strophe d'après le Père Clair, puis d'après M. Denis et enfin trois des traductions de M. Coles :

Jésus à me suivre lassé
Que sur moi le sang du Calvaire
Ne soit pas vainement versé.

Vous me cherchez avec fatigue
Sur la croix votre sang divin
Pour ma liberté se prodigue ;
Aurez-vous enduré tant de travaux en vain ?

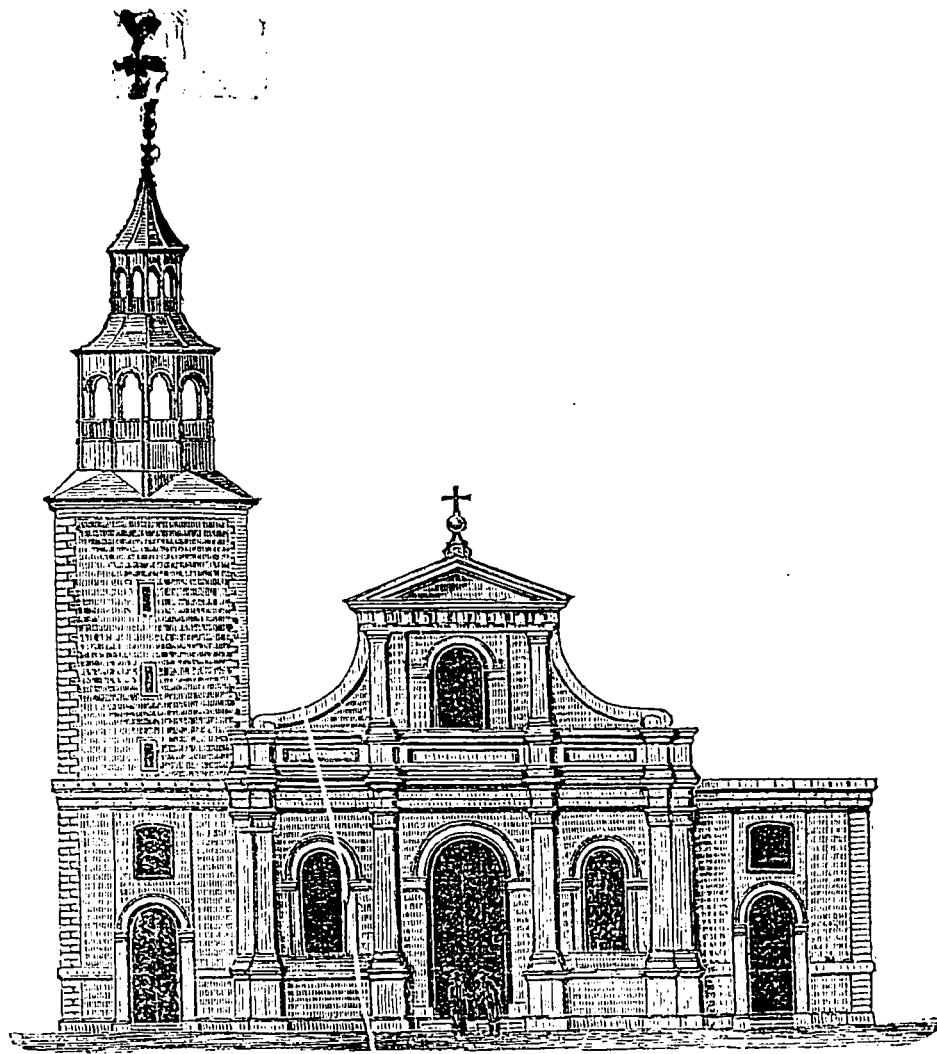
Seeking me thy worn feet hasted,
On the cross thy soul death tasted ;
Let such travail not be wasted

Wearily thou soughtest me,
Bought me on the accursed tree
Let it not all fruitless be

Thou soughtest me when far astray
Didst on the cross my ransom pay
Let not such love be thrown away.

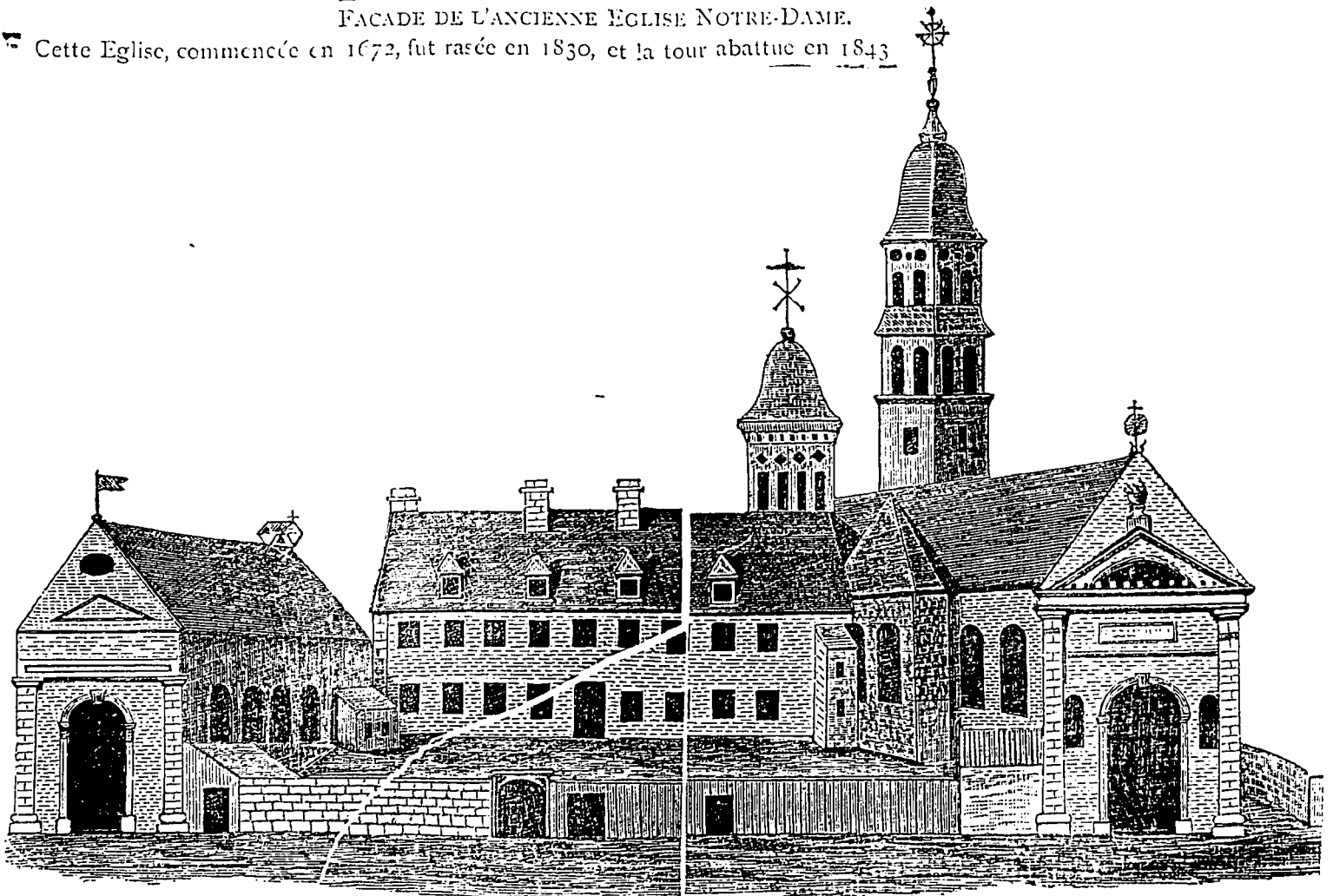
Le *Dies iræ* a été traduit dans bien des langues, et bien des fois dans quelques unes. Les traductions allemandes, dit M. Coles, sont surtout nombreuses. Dans un ouvrage publié par le Dr Lisco, à Berlin, en 1840, il se trouve 70 traductions, une est en français, une en grec moderne, une en hollandais, toutes les autres sont en allemand.

M. Coles mentionne les traductions de Crashaw, de Dryden et de Lord Roscommon et enfin celle de Walter Scott dans le *Lay of the last Minstrel*. Cette dernière qui se trouve dans plusieurs recueils d'hymnes n'est selon lui qu'une paraphrase, un écho de l'original.



FACADE DE L'ANCIENNE EGLISE NOTRE-DAME.

1 Cette Eglise, commencée en 1672, fut rasée en 1830, et la tour abattue en 1843



EGLISE, CHAPELLE ET COUVENT DES JÉSUITES, CHAMP-DE-MARS, bâtis 1692-1694, — incendiés 1803.

LES INONDATIONS ET LES CHEMINS DE FER !

MONSIEUR LE RÉDACTEUR,

Deux grandes questions occupent en ce moment les esprits sérieux dans notre progressante cité de Montréal ; les inondations fréquentes et la jonction générale des chemins de fer. Me permettez-vous d'exposer ici une opinion nouvelle et de soumettre à l'étude des Commissions spéciales un projet qui répondrait à ces deux questions.

Je ne suis pas ingénieur ; c'est sans doute pour cela que je ne crois pas à l'efficacité des grands plans inventés pour arrêter les débordements du St Laurent. Si on parvient à refouler ses eaux sur un point, elles se feront une issue sur un autre point ; elles passeront tout de même et reviendront sur les terrains ordinairement inondés, chaque fois que la glace endiguera le lit du fleuve en bas de la ville.

Je sais que le génie humain a fait de grandes choses qu'on appelle merveilles ; il a percé des voies de transports sous les montagnes et sous le lit des eaux ; mais dire à la mer, ou à un fleuve de la dimension du St Laurent, tu ne dépasseras pas telles limites, ou tes eaux ne s'élèveront pas au-dessus de telle hauteur, me paraît réservé pour toujours au Maître suprême de l'univers.

La question des inondations est aussi vieille que notre ville. Dès les premiers temps, le St Laurent a exercé ses droits sur le terrain qu'occupait le Fort de Mr de Maisonneuve, là même où se trouve aujourd'hui la Douane. Nos fondateurs reçurent cet avis de bonne grâce, et après avoir discuté la question, ils la résolurent de la manière la plus sensée et la plus rationnelle. Il leur fallait choisir un site pour y bâtir un Hôtel-Dieu ; et voici le résultat de leurs délibérations, d'après l'historien de Mr de Maisonneuve :

“ Pour mettre le nouvel établissement à l'abri des inondations, on le construisit en dehors de la Pointe-à-Callière, sur un terrain plus élevé, à l'angle nord-est de la rue St Paul et de la rue St Joseph ” (maintenant rue St Sulpice).

On avait jugé d'abord que, pour se défendre plus sûrement contre les attaques des sauvages, on devait s'établir sur la place Royale, protégée d'un côté par la petite rivière St Pierre, et de l'autre par le St Laurent, mais l'expérience leur démontra plus tard que les inondations offraient un danger plus grand que les sauvages, un danger irrésistible, un danger auquel on ne pouvait échapper qu'en le fuyant, et on s'établit *au nord de la rue St. Paul*.

Voilà pourquoi, jusqu'à l'époque de la Cession, les français n'avaient que deux établissements au sud de la rivière St Pierre, en dehors de l'enceinte fortifiée de la ville. La muraille des fortifications, sur l'alignement de la rue des Commissaires, depuis la rue McGill jusqu'à la place Dalhousie, était encore une protection contre les glaces du printemps, aux jours de la débacle.

Pourquoi n'avons-nous pas suivi leur expérience, et imité leur prudence ? Pourquoi, malgré cette connaissance des

inondations périodiques plus ou moins fréquentes, avons-nous eu l'imprévoyance d'aller bâtir trop près du rivage, ou sur les terrains trop bas que nos ancêtres avaient abandonnés pour cette raison là même ! N'avons-nous pas vu de nos jours des constructions s'élever en été, sur des terres qui avaient été submergées au printemps précédent, tandis qu'il y a encore, dans la ville et en bas, des terrains qui n'inondent jamais. Et ce sont ces propriétaires là qui demandent que la ville et le gouvernement se chargent de détourner les eaux du fleuve pour les sauvegarder contre les dommages qu'elles leur font subir de temps en temps.

En définitive ne serait-il pas plus sage d'imiter nos ancêtres, de raser les constructions, qui couvrent la région si souvent visitée par les inondations et de laisser cette espace libre aux chemins de fer qui pourraient plus facilement se protéger par des terrassements élevés.

Peut-être même, si on en faisait le calcul, trouverait-on que ce moyen de prévenir les dommages et dangers des inondations, et d'offrir aux chemins de fer l'espace nécessaire pour une jonction générale, ne serait pas plus dispendieux que les grands travaux déjà suggérés. Il s'agirait d'indemniser les propriétaires de cette région et de commencer l'extension de la ville du côté d'Hochelaga où se trouve son port naturel, port qui n'aurait jamais besoin de travaux de creusage, et où les plus gros vaisseaux peuvent se mouvoir avec aisance.

Par un caprice naturel aux hommes d'entreprise, paraît-il notre commerce entretient aujourd'hui et depuis bien longtemps, à grands frais, un port artificiel, à côté et un peu au-dessus de ce port très ample creusé par la nature elle-même, et encore inoccupé. Ces hommes entreprenants ont la fantaisie de lutter contre des obstacles ; rien ne les effraie ; ils ne reculent pas même devant l'idée de maîtriser le St. Laurent, de le forcer à respecter, à l'avenir, le droit de propriété des hommes courageux, mais imprudents, qui se sont établis sur les terres que ce fleuve, de temps immémorial, avait l'habitude d'occuper quand bon lui semblait.

Toutes les propriétés du bord de l'eau, entre les rues St Paul et des Commissaires jusqu'au Marché Bonsecours, sont incommodées par les inondations. Elles pourraient être rasées comme les autres et l'espace qu'elles occupent mis à la disposition des chemins de fer. Nous aurions alors un port à deux étages, un pour la navigation et l'autre pour les chemins de fer.

Ce plan offrirait donc une solution raisonnable à ces deux importantes questions ; savoir : diminuer les dommages causés par les inondations en cessant de s'y exposer ; et ouvrir aux chemins de fer l'espace qui leur manque pour se mouvoir et se réunir commodément devant la ville, au centre du commerce.

Il ne nous manquerait qu'une seule satisfaction ; nous n'aurions pas dompté le capricieux St Laurent ; il faudrait le laisser couler comme de coutume, et peut-être nous humilier au point de nous mettre à son service pour le faire couler plus librement, pour ôter les obstacles, s'il y en a, sur sa route et empêcher l'accumulation des glaces qui obstruent la course de ses eaux, en bas de notre ville. C'est là que se trouve le danger, la véritable cause des inondations. Beau-

coup prétendent même que le remplissage du chenail des Isles de Boucherville favorisent puissamment ces obstructions, parce que la glace adhère si fortement à ces terres rapportées qu'elle ne s'en détache que quand le fleuve est tout-à-fait libre plus bas. C'est donc là qu'il faudrait opérer pour prévenir les dommages occasionnés par la crue des eaux qui est toujours le résultat de l'endigement du fleuve par les glaces.

Le déplacement du centre commercial d'une grande ville comme Montréal est une question très-grave et pleine d'obstacles. Je me souviens encore que le Pont Victoria n'a pas été construit sur l'Isle Ste Héleine pour cette raison là même. On prévoyait que, comme résultat certain, le port de Montréal descendrait au pied du courant, vis-à-vis Longueuil. On a préféré payer le double de l'estimation pour éviter ce *danger* et le placer en haut.

Aussi, ce n'est pas un déplacement du centre commercial que je suggère, puisque la réunion des chemins de fer devant la ville tendrait naturellement à y concentrer le commerce. Mais on doit prévoir maintenant que Montréal entre dans une période d'accroissement incalculable, que sa population se doublera bientôt, que son commerce va s'agrandir dans la même proportion et qu'il faut, par conséquent, lui procurer toutes les facilités possibles. Ce ne sera pas vis-à-vis les rapides de Lachine, ni sur les terrains bas de la Pointe St Charles qu'on pourra lui offrir ces facilités, mais vis-à-vis l'un des plus beaux hâvres du St Laurent, à Hochelaga.

Sans nuire au commerce du centre actuel de notre ville, un nouveau centre devra se former là-bas, qui, tôt ou tard, ne sera pas moins important que l'ancien.

Uniquement dans un but d'embellissement, d'autres grandes villes ont fait des démollissements plus considérables que ceux qu'impliquerait l'idée que je viens d'exposer, sans autre but que l'utilité publique.

CIVIS.

TRAVAUX LITTÉRAIRES.

L'UNION-CATHOLIQUE se prépare à inaugurer la saison qui, pour les uns, est le temps du repos et des plaisirs, mais qui, pour les autres, est l'époque du labeur et de l'étude. Les exercices réguliers du dimanche recommenceront le sept Novembre. Mais à part des réunions réglementaires, il y aura tous les quinze jours des soirées littéraires où le public sera admis. Le Président de l'Union, M. Alphonse Leclaire, prêchant d'exemple et mettant le premier la main à l'œuvre, fera les frais des trois premières de ces soirées, en donnant une série de conférences sur *le Beau et les Arts*. Notre journal a déjà annoncé ces causeries; mais nous nous faisons un devoir de les signaler de nouveau à l'attention de nos lecteurs. Le sujet est des plus intéressants, et nous sommes certain qu'il sera traité avec compétence et avec talent. De plus nous voyons que M. Leclaire se propose de compléter sa démonstration en exhibant plusieurs gra-

vures, tirées de la belle collection qu'il possède, et en distribuant des photographies des principaux tableaux dont il aura été question dans ces causeries. Il y aura aussi de la musique et du chant à ces séances.

Plusieurs des membres ou des amis de l'Union se sont inscrits pour faire les frais des autres soirées qui auront lieu dans le cours de l'hiver. M. de Bonpart, pour le 13 janvier; sujet: "Trois crocodiles jacobins: Danton, Marat, Robespierre."—M. Napoléon Bourassa, pour le 24 février; l'honorable Juge Mathieu, pour le 10 mars; M. l'abbé Bruchesi, pour le 27 janvier; M. l'abbé Emard, pour le 10 février, etc., etc.

Les conférenciers suivants se sont inscrits pour les séances ordinaires du dimanche.

Nov. 7.—M. Jos. Desrosiers: Monseigneur Dechamps, cardinal archevêque de Montréal.

Nov. 14.—M. Stanislas Côté: D'Iberville, sa famille, ses campagnes, ses établissements, ses projets, sa fin prématurée.

Nov. 21.—M. Ed. McMahon: *Les trois ours*, récit d'un voyage sur la Lièvre.

Nov. 28.—M. P. B. Mignault: Nos institutions politiques.

Dec. 5.—M. Chs L. Ducharme: M. de Gaspé et ses mémoires.

Dec. 12.—M. A. de Bonpart: *l'Esprit public, Opinion Publique*, deux choses différentes que l'on confond.

Dec. 19.—M. A. de Bonpart: *L'ancien régime: Institution, Royauté, Société*.

1887, 23 Janvier.—M. René de Jo'y: *La société française de nos jours*.

Fév. 6.—M. Adolphe Chauvin: *Les œuvres des jeunes gens au XIXe siècle*.

1887, Fév. 13.—M. J. T. Cardinal: *Importance d'étudier notre histoire*.

CAUSERIES

SUR

Le Beau et les Arts,

PAR

M. ALPHONSE LECLAIRE,

Président de l'Union Catholique.

SALLE de L'UNION CATHOLIQUE,

RUE BLEURY.

Le 11 et le 25 Novembre, et le 9 Decembre,

A HUIT HEURES DU SOIR.

PRIX D'ENTRÉE pour la série, - - \$1.00 et 0.50 cts

Les billets d'une piastre donneront droit au porteur à de belles photographies des tableaux dont il aura été question dans ces causeries.

LE SIEGE EPISCOPAL DE MONTREAL.

NOTES ET DOCUMENTS INÉDITS.

(Suite.)

Avis du Gouverneur C. P. Thomson à l'Ev. de M., de se présenter à l'Exécutif pour son serment d'allégeance.

The Governor General presents his compliment to the Bishop of Montreal, and begs to say that he will have much pleasure in attending at the Executive Council at ½ past one o'clock to day to assist at the swearing of the Bishop.

Monday morning, 27 April.

Copie de la formule du serment prêté par l'Ev. de Montréal devant l'Exécutif.

The Oath of Allegiance appointed by 14th Geo : III. cap. 83. To be taken by Roman Catholic Bishops.

I do sincerely promise and swear that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Victoria and her will defend to the utmost of my power, against all traitorous conspiracies, and attempts whatsoever, which shall be made against her Person, Crown and Dignity; and I will do my utmost endeavour to disclose and make known to Her Majesty, her Heirs and Successors, all treasons and traitorous conspiracies and attempts which I shall know to be against her, or any of them, and all this I do swear without any equivocation, mental evasion, or secret reservation, and renouncing all pardons, and dispensation from any power or person whomsoever to the contrary.

So help me God

† IG. Ev. de Montréal.

Extract from the minutes of Council dated 27th April 1840.

The Revd Ignace Bourget being in attendance was admitted and the doors being open to the public, he took and subscribed the oath of Allegiance as Bishop of the Roman Catholic Church at Montreal until such time as Her Majesty's pleasure with regard to the appointment shall be known.

Certified

G. H. RYLAND.

Lettre accompagnant l'extrait ci-dessus.

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE

Old Government House

Montreal, 27th April 1840.

SIR,

I have the honor to inclose you an Extract from the Minutes of the Executive Council of this day re-

lative to your appointment as Bishop of the Roman Catholic Church at Montreal until such time as Her Majesty's pleasure thereon shall be known.

I have the honor to be

Sir,

Yr most obdt servt

G. H. RYLAND.

The Revd Ignace Bourget,

Bishop of the Roman Catholic Church.

Lettre du S. C. P. M. C. Murdoch, à l'Ev. de Montréal, au sujet de son serment d'allégeance.

Gov. House, Montreal, 29th May 1840.

My Lord,

I am commanded by the Governor General to inform you that he has had under his consideration the questions submitted to him in your letter of the 7th inst. His Excellency desires me to express his regret at the delay which has occurred in answering that letter and which has arisen from the necessity of consulting the precedents in the matter, an important part of which could only be drawn from the official records at Quebec. His Excellency having now examined these precedents has satisfied himself that the terms in which your Lordship's swearing was recorded in the minutes of the Executive Council were erroneous, and that it is not necessary that your succession to the Episcopal Office should be suspended until the pleasure of the Crown has been expressed. He has therefore directed that the minute should be amended, and I enclose herewith by his command a copy of it as it now stands in the records of the Executive Council.

I have the honor to be,

My Lord,

Your Obdt Servt.,

P. M. C. MURDOCH, *Chief Secry.*

Nouvelle minute.

Extract from the minutes of the Executive Council, dated 27th April 1840.

Present: His Excellency the Right Honorable Charles Poulette Thomson, Governor General of British North America, &c., &c., &c. The Revd Ignace Bourget being in attendance was admitted, and the doors being open to the public, he took and subscribed the oath of allegiance as Bishop of the Roman Catholic Church at Montreal.

Certified.

[Signed] G. H. RYLAND.

Les souffrances sont pour l'homme vertueux ce que les combats sont pour le militaire: elles le perfectionnent et accumulent ses mérites.

J. DE MAISTRE.

NOVEMBER THOUGHTS.

THE most melancholy month of the year is precisely that which the Church has set aside for special devotion to the dead. Just when the brilliant yellow and scarlet of October, its late flowers, its mellow sunlight have given place to branches stripped of their foliage, to sunless days, to swiftly darkening afternoons, the Church puts up her voice of supplication. November opens with the feast of the dead; churches draped in black, hymns of weird solemnity, kneeling multitudes all fill the mind with the sense of the close communion which exists between the Catholic Christian and the souls of the departed. Those he has loved have but crossed the borders to another country: a country, indeed, of which he knows nothing, of which maps have never been drawn out, of which no explorations have been made, and at whose boundaries science falls back powerless. But the eye of faith follows the soul beloved, beholds him with the Church suffering, crying aloud for prayer and sacrifice from those who in life, would have saved him at any cost one hour's pain, or perceives above in the celestial choir, the familiar figure, freed, perhaps, by the prayers of the Church, from purgatorial flame, radiant with the glory of heaven, rejoicing in the triumphant end of weariness and pain, secure forever from pain or loss. Every prayer of the Church on that Feast of Souls, the very wording of the hymns speak of secure hope, a positive faith, and a charity that has gone far beyond the invisible barrier of the grave. The "just shall be in everlasting remembrance," says the Missal. "For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality." And following the solemn promise: "The hour cometh when the dead shall hear the voice of the son of God: and they that hear shall live." And the supplication, in that sublime canticle that like a cry of sorrow, rises in beseeching tones to the very throne of that *Rex tremenda majestatis*.

Recollect, O Lord divine,
'Twas for this lost sheep of thine
Thou thy glory didst resign:

Sattest wearied seeking me;
Sufferedst upon the tree:
Let not vain thy labor be.

Judge of practice, hear my prayer;
Spare me, Lord, in mercy spare;
Ere the reckoning day appear.

And the *Libera*, that hymn of unearthly solemnity, which seems to be as the voice of the shrouded dead, crying from their place of rest, for pardon and for mercy.

The Feast of All Souls fitly ushers in a month, of which no day passes without some remembrance of those gone

before on the part of the faithful Catholic. A little prayer, speculative it may be, a Rosary, a Mass heard, the Way of the Cross made, a Communion received, something goes every day into the Treasury of the Church, is applied to some suffering soul, and ushers it perhaps into heaven. Every class of souls is remembered during this month. As, for instance, those, who dying out of the visible pale of the Church, may, by some secret of God's mercy, be saved and sent to Purgatory. Who is to pray for them? Not their own friends who do not believe in intercession for the dead. Must they, then, suffer on, perhaps to the end of time, beholding each day their brethren of the suffering Church released by prayer and sacrifice and hastened into the glory of the blessed abode. The Church during this month of the dead, prays in a special manner for all "who have none upon earth to remember or pray for them." Her divine charity looks with special consideration on these forsaken ones.

Prayer for the dead is the closest bond of union we can have with those we have loved on earth. Though we shall never see on earth, again, the smile that was once our sunlight, though the eyes that looked upon us with so pure affection are closed forever, though the heart that beat so warmly and so truly, is shut beneath a coffin lid, and separated from us by a mound of earth; though the hand so often outstretched to clasp our own in moments of sorrow, of doubt or peril, is cold and rigid, still we can repay the dear ones now as we never could on earth for all we owe them. Every word of affection, every good counsel, we can return to them a hundredfold. Though we are ever so poor, though while they lived our gratitude, or kindly impulse towards them was often checked by the iron hand of circumstance, we are rich in their regard, the moment we have laid them in the grave. And, then, they go up to Heaven our debtors, and it is their due turn to begin the work of repaying us—a work which they never cease until we stand side by side with them in the kingdom of God.

Thus do the flowers of love grow upon a Catholic grave. Every thought of the departed becomes a prayer. The sight of a beautiful sunset recalls to us at once, the one who is gone, how his past soul had kindled, how his sympathetic heart had felt its beauty. Remembering we breathe a prayer, God rest his soul, or may he rest in peace. The calm of a summer starlight or the frosty splendor of a full moon in winter, brings back some far off July or January when he, sleeping now within the darkness of the grave, shut out forever from such sights, had looked with us on such a scene. But faith awakes. The grave has not engulfed the soul. To our lips arises again the prayer for mercy, and we seem to see the loved one drawing nearer, nearer as we pray, to a place of ineffable beauty.

"Where our pale joys will seem a dream forgotten,
Our sun a darkness, and our day a night."

So music, touching deep chords within us, some inspirations of art, which once we enjoyed together, become now the mighty impulses which bid us pray, which bid us labor to gain heaven for our beloved. Here on earth how often

we have toiled to gain him something worthless, or disappointing, or transitory. Now we have a worthy end in view. Every sigh of ones becomes for him a step nearer to glory.

In the month of the dead, the *Bazar* sends forth its final issue. Therefore it is fitting that it should loud its voice to the universal chorus, going up everywhere, "from the rising to the setting of sun," from the Andes to the Himalayas, throughout the mighty domain of the Catholic Church. The Bazar has chronicled the passing days of gentle September, of many-hued October. It must now take its farewell in sad November. Therefore it has lifted an instant the curtain from the world of shadows, asked us to remember in the only way that is worth remembering, all who have passed therein, and who can, in consequence, no longer raise a voice of supplication for themselves.

ANNA T. SDALIER

AUX APPROCHES DE L'HIVER.



VOUS souvient-il de la naïve et courageuse parole prononcée par une sœur de charité allant quêter pour ses pauvres ?

Elle s'efforçait de sourire en montant l'escalier d'une superbe maison, connue hélas ! par sa ténacité, je n'ose pas dire son avarice, parce que sachant bien le refus qui l'attendait, elle ne voulait pas laisser voir les appréhensions de son cœur.

Froidement reçue, elle affecta beaucoup de confiance :

On lui dit qu'elle fatiguait, elle insista ;

On lui déclara net de partir, elle resta ;

Enfin un soufflet vint colorer la joue de la pauvre Sœur qui au lieu de se retirer, tendit la main cette fois, et dit avec un calme admirable : Merci, monsieur, ce soufflet est pour moi ; pour mes pauvres maintenant, s'il vous plaît.

L'avare fut ému,.....il se montra généreux.

Il paraît que la charité donne une audace prodigieuse ; permettez-moi d'en profiter pour faire chez vous, madame, une visite domiciliaire.

Ce ne sont pas vos riches appartements que je veux examiner, ni ce magnifique mobilier, ni ce linge si fin, si complet, si bien en ordre que vous me montreriez avec tant de satisfaction.

Non ; c'est, là haut, dans ce grenier que je veux monter, c'est dans cette chambre de décharge où vous n'êtes pas entrée peut-être depuis plus de dix ans, vous contentant de dire à une domestique : Mettez cela au rebut, que je veux pénétrer.

Mais voyez donc que de choses entassées :

Et ces vieux meubles disjoints par le temps et ensevelis dans la poussière ;

Et ces vêtements hors de mode que les insectes dévorent en silence au fond de cette armoire délabrée ;

Et ces couvertures, et ces lambeaux de matelas, et ces restes de tapis tout fanés, et ces ustensiles de cuisine hors d'usage.....

Que faites-vous donc de tout cela ?.. Le vendrez-vous ? Non pas certes, vous n'oseriez pas, vous en tireriez si peu d'argent. — Le garderez-vous encore ? mais à quoi bon ? Ecoutez. faites comme si vous déménagiez, — n'est-il pas vrai qu'alors on a toujours trop de choses ou mieux trop d'embaras ?—Et, portons toutes ces inutilités dans cet admirable mont-de-piété du bon Dieu qu'on appelle la maison des pauvres et où, soyez-en sûre, on vous donnera plus du trois pour cent.

Et savez-vous ce que, dans ces maisons des pauvres, il sera fait de votre déménagement ?

Ce vieux fauteuil sera, moyennant quelques francs, recouvert et consolidé pour servir de lit de repos à un vieillard infirme :

Ces meubles un peu restaurés, feront la joie de toute une famille ;

Ces vêtements usés et ces lambeaux de linge qui,—venant de vous,—peuvent encore être raccommoqués, formeront un commencement de garde-robe à un jeune ménage ;

Cette vieille tapisserie deviendra une couverture....

Et ce qui ne pourra être utilisé sera vendu, et donnera quelques douceurs aux petits enfants qui ne seront plus si tristes pendant l'hiver.

Vous ne vous figurez pas la joie qu'on éprouve à se priver d'un objet matériel, d'un vêtement par exemple, pour le faire servir à un pauvre.

C'est comme un lien entre ce pauvre et nous qui nous fait participer à toutes ses prières et à tous ses mérites. Il semble que Dieu ne peut penser à lui sans penser à nous, et qu'il ne peut l'aimer sans nous aimer.

Puis, Dieu met toujours dans le cœur une petite joie, à la place de l'objet matériel dont il s'est dépouillé pour les pauvres.

Monsieur F. Bourgeault, curé de Laprairie, a donné pour la Bibliothèque Canadienne de l'Œuvre de la Cathédrale, une collection complète de la Revue Canadienne, et divers autres volumes. Valeur totale, \$80.00.

Nous accusons aussi réception de plus de 50 volumes, envoi de MM. J. B. Rolland & Fils, libraires

* *
*

Nous prions instamment nos abonnés en retard de vouloir bien faire parvenir au plus tôt, à M. le procureur de l'Archevêché, le prix de l'abonnement \$1.00, afin de nous éviter les frais de collection.

* * *

Il nous reste un petit nombre de collections du *Bazar* ; avis à ceux qui désirent se procurer ce recueil. Nous ne pouvons promettre que le prix sera toujours d'une piastre.

* * *

Les frères de l'Académie de l'Archevêché ont rendu, pendant tout le temps du bazar, des services très appréciés, pour lesquels les organisateurs offrent leurs plus sincères remerciements.

La Loterie de la Cathédrale de Montreal.

LISTE DES LOTS GAGNANTS,

Sur 40,703 billets déposés dans l'urne.

A

Archambault J. N. A., Varennes, 2 écrans peints sur bois.....	\$ 1 00
Archambault Louis, St. Andre d'Argenteuil, 1 lot à bâtir à Hoche- laga.....	300 00
Audet dit Lapointe, E., Boucherville, 1 reliquaire.....	10 00
Arbour Délina Ste Emelie de l'Energie, 1 lot à bâtir au Mile-End..	300 00
Archambault H. Ls., L'Assomption, 2 écrans peints sur bois.....	1 00
Adam Révd F., Hoche-laga, 1 couvre-pied en soie de couleur.....	5 00
Aubertin Melle Anastasie, Boucherville, une bonbonnière avec piéd en cuivre.....	1 50
Audet dit Lapointe E., Boucherville, 1 paire de souliers en satin blanc.....	2 00
Arcand Mme, 31 rue Claude, 1 baby jumper.....	10 00
Allaire Joseph, Ste. Sophie, 1 concertina.....	2 00
Addie G. B., 74 rue Fortier, 2 vol. reliés "Terre-Sainte".....	32 00
Archambault Alp., L'Assomption, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Archambault Dame U., 1686 rue Notre-Dame, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Armstrong Melle Maggie, 289 Grand-Tronc, 1 bonnet d'enfant.....	2 00
Allard Dame Ls., 245 St. Denis, 1 gravure avec cadre.....	5 00
Aubry Jérémie, Levis, Le "Bazar" cartonné.....	1 50
Adam Mme J., 385 Dorchester, Le "Bazar" cartonné.....	1 50

B

Bélair S., 287 St. Laurent, 1 lot à bâtir à St. Boniface.....	250 00
Birtz Dame Vve E., Boucherville, 1 harmonium.....	60 00
Bérubé Lucien, St. Constant, 1 parapluie en serge.....	1 00
Bellefleur, Mme Cyrille, Côte des Neiges, 1 sac de voyage.....	1 00
Blanchard E., 1017 Ontario, 1 sac de voyage.....	1 00
Bertrand Geo., fils, 259 N.-D., 1 lithographie de Mgr. Fabre.....	1 00
Béard Mme Toussaint, Boucherville, 1 lot à bâtir au Mile-End.....	250 00
Bourgeault Rév. F., curé Laprairie, 1 piano.....	350 00
Boudreau Dame Alex., 63 St. Denis, Côteau St. Louis, 1 parapluie en serge.....	1 00
Bissonnette Melle P., St. Jacques de l'Achigan, 1 parapluie en serge	1 00
Barbeau Maria, Vaudreuil, 1 beurrier en argent.....	2 00
Beaudry Frs., St. Jacques de l'Achigan, 1 camisole en percale.....	7 00
Brais Melle Caroline, Malborough, Mass., 1 smoking cap.....	3 00
Brouillet Jos., St. Ambroise de Kildare, 1 réchaud de théière.....	10 75
Brunet Dame Eusèbe, Pointe-Claire, 1 beurrier cristal et argent.....	2 50
Beauchamp D., St. Henri de Mascouche, 1 robe bleue d'enfant.....	4 00
Bruncau Dame, 447 Sherbrooke, 1 couvre-pieds blanc.....	1 00
Boulay Melle, Longue-Pointe, 1 plat d'argent avec couvert.....	15 00
Bastien F. X., 366 Rachel, 2 paires boucles d'oreille.....	1 00
Bérubé Cléophas, Laprairie, 1 smoking cap.....	1 00
Brouillet Gédéon, L'Assomption, 1 tapis de table, crazy work.....	20 00
Bourbonnière Melle E., Côte St. Antoine, 2 encriers en cristal.....	3 00
Barbeau Alfred, Carillon, 1 lambrequin en corde.....	3 00
Black G. W., 1199 Dorchester, 1 voile de fauteuil.....	2 00
Boyer Dame Elzéar, Laprairie (Côte St Lambert) un manteau d'opéra.....	5 00
Belleville A., 799 St Joseph, un bouquet de fleur en chemille.....	10 00
Bohémier N., 37 de Salaberry, un voile de fauteuil en net brodé.....	1 50
Brunet John, 129 St Urbain, un huilier en argent.....	7 00
Bélair S., 287 St Laurent, une bible.....	10 00
Beaudry Avila, Saint Alexis de Montcalm, fleurs sous globe.....	2 00
Blumenthal J., 133 Mansfield, une photographie d'enfant en cadre	1 00
Brillon dit Lapierre Melle Délina, Sault-au-Ré., croix en limaçons sous local.....	20 00
De Boucherville l'hon., Boucherville, corbeille de fruits sous local	20 00
Broudeur E., St. Hyacinthe, l'organa.....	8 00
Brousseau D. E., 46 N.-D., 1 gravure "chateau St. Ange" Rome.....	15 00
Boisjoli Geo., Lavaltrie, 1 croix et fleurs en cire sous local.....	15 00
Brute D., Vaudreuil, 1 machine à coudre (Wheeler et Wilson.....	20 00
Baillarge Maurice, 46 St. Vincent, 1 peinture à l'huile "S.-C.".....	50 00
Beaupré Chs., Hoc., 265 N.-D., 1 robe d'enfant.....	1 00
Beaudoin Mme David, St. Etouard, 1 chromo "l'Imm. Conception.	25 00
Bourdeau Pierre, Laprairie, 1 prie Dieu, noyer noir et rep. rouge.....	12 00
Boudrias A., 158 Montcalm, 1 boîte de poudre allemande.....	5 50
Brien Ls., 10 rue Fullum, 1 voile de fauteuil, corde et ruban.....	2 00

De Boucherville l'hon., Boucherville, plan de l'île de Mont. en rel.	30 00
Beauséjour Noël, St. Ambroise de Kildare, 1 accordéon.....	1 00
Beaudry Mme, 149 St. André, 1 doz. de serviettes de table.....	1 00
Beaudry H., 62 St. Jacques, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Beaudry H., 62 St. Jacques, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Bouchamp L., 136 St. André, 1 doz. serviettes de table.....	1 50
Bourdeau Pierre, 16 St. Albert, St. Gabriel, 6 couteaux et 6 fourc...	1 50
Bohemier Mme, 37 Salaberry, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Braem Prudent, 339 St. Jacques, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Bilodeau Jos., Traverse City, Michigan, 6 couteaux et 6 fourchettes	1 50
Bélangier N., 423 Miguonne, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Bisaillon Dame M., Laprairie, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Bohémier Dame, 37 de Salaberry, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Beauchamp E., Acad. de Vau-dreuil, 6 couteaux et 6 fourchettes....	1 50
Bourbonnière Jules, 18 Brock, cuillères à thé et à dessert.....	1 00
Benoit Dame A., Boucherville, cuillères à thé et à dessert.....	1 00
Brunet Tréfilé, Pointe Claire, cuillères à soupe.....	1 50
Burrows L., 33 Congrégation, une boîte de cigares.....	1 50
Brousseau D. G., 46 N.-D., un châle d'enfant en cach. blanc brodé..	5 50
Brousseau D. C., 46 N.-D., 3 serviettes de table.....	1 50
Bérubé M. L., L'Assomption, 2 dessus d'oreillers jaconet.....	6 00
Beauchamp Mme, Ste. Adèle, 1 porte bijoux.....	1 00
Bourget Mme M. A., Sault-au-Récollet, 1 lithographie de Mgr Fabre	1 00
Beaudry Dr., St. Jacq. de l'Ach., 1 lithographie de Mgr Fabre.....	1 00
Bilodeau Melle E., 1 Collins, Quebec, 1 jeu de croquet.....	3 00
Blain A., Ste. Julie de Verchères, 4 livres de café.....	1 00
Beaudoin Ls., St. Cuthbert, 4 livres de café.....	1 00
Brouillet Gaspard, 218 Panet, Le "Bazar" cartonné.....	1 50
Broudeur Stanislas, Varennes, " " " ".....	1 50
Bilodeau J. T. G., 41 Dominion, (Ste. Gunegonde), Le "Bazar" car.	1 50
Brault Mme veuve Antoine, Ste. Sophie, " " " ".....	1 50
Beaudry Pierre, St. Laurent, " " " ".....	1 50
Bourgeault Rév. F., Laprairie, " " " ".....	1 50
Brunet O., St. Stanislas Kostka, " " " ".....	1 50
Beaudry J. B., St. Roch de l'Acadian, " " " ".....	1 50
Bourgeault Rév. F., Laprairie, " " " ".....	1 50
Bardin J. A., Richmond, " " " ".....	1 50
De Boucherville l'hon., Boucherville, " " " ".....	1 50
Batty J. N., Ottawa, " " " ".....	1 50
Bourassa Mme Auguste, St. Henri de Montréal, " " " ".....	1 50
Rissonnet J. B., Laprairie, Côte St. François de Borgia " " " "	1 50
Baby Mme H., 75 Mansfield, " " " ".....	1 50

C

Corbeille Delle M. L., Sault au Réc., 1 lithographie de Mgr. Fabre	1 00
Cardinal Zoticque, Laprairie Côte Ste Catherine, 1 montre en argent	12 00
Collette Napoléon, Ste Julie Verchères, 1 lithograp. de Mgr. Fabre	1 00
Chaput Dame C., 335 Sherbrooke, 2 écrans peints.....	1 00
Cormier Dame Moïse, L'Assomption, 2 écrans peints.....	1 00
Claude A., Côte des Neiges, 1 parapluie en serge.....	1 00
Chartraud Alp., 65 St Henri Tanneries, 1 sac à voyage.....	1 00
Cormier L., Manville, Rhode Island, 2 tidly.....	2 00
Chevalier Dame J. B., L'Assomption, 1 nappe.....	6 00
Clement Moïse, St André d'Argenteuil, 1 robe d'enfant.....	1 00
Catulle Rev. P., Eglise St Anne, 1 chapeau d'enfant.....	1 00
Cormier Melle Al., Pointe-aux-Trembles, 4 livres de café.....	1 00
Crevier Delp., Ste Anne de Bellevue, 1 coussin, satin rouge.....	2 00
Contant A. G., 84 Sanguinet, 1 chapeau en soie.....	2 00
Convent St Paul, Côte St Paul, 1 corbeille en argent.....	1 50
Champagne M., Joliette, 1 beurrier.....	4 00
Corbeil Avocat, 36 St Vincent, 1 mandoline en peluche.....	1 00
Chevalier Jos., 110 St André, 1 bannière soie rouge et peluche.....	1 50
Catulle Rev. P., Eglise Ste Anne, 1 voile de fauteuil.....	1 50
Cayer Stanislas, St Constant, 1 étagère en noyer noir.....	3 00
Champau Jos., St André d'Argenteuil, 1 statue de St Joseph.....	1 50
Caron L. A., 24 St André, 1 peinture à l'huile, cadre doré.....	50 00
Chabot J., 328 Workman, 1 coussin de poche de velours.....	4 00
Charlebois Delle, Pointe Claire, 1 lithographie de Mgr. Bourget.....	6 00
Cardinal Dame Félix, St Stanislas Kostka, 1 gazelier pour 6 lampes	12 00
Cournoyer, Collège Joliette, 1 statue de Ste Anne.....	2 00
Catulle Rev. Père, Eglise Ste Anne, 1 coussin de soie.....	1 50

Guimond C. H., 131 Maisonneuve, 1 nappe	2 00	Langan T., 213 Bleury, " "	1 50
Green W., 73 St Charles Borromée, 1 nappe	2 00	Lefebvre Marie, St-Etienne de Beauharnois, " "	1 50
Guertin Angéla, Chateauguay, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50	Laforce Mme, 112 Université, " "	1 50
Guindon Cléa, 2385 Notre-Dame, " "	1 50	Lavallée Benj., Côteau St. Pierre, cuillères à dessert " "	1 25
Gauthier N., 296 St Laurent, " "	1 50	Larin Mme Chs., 1912 N.-D., Cuillères à thé et cuillères à dessert... ..	1 00
Green John, Pte. aux Trembles, 1 litho de Mgr. Fabre cadre doré	1 00	Leblanc Révd M., Curé à St. Martin, " " " "	1 00
Grisé E. A., 208 Workman, 4 lbs. de café.....	1 00	Larocque Mme H., L'Assomption, " " " "	1 00
Guilbeault N. A., Joliette, " "	1 00	Lavagner Pierre, 24 Ste. Marguerite, " " " "	1 00
Gravel E. H. jr., 797 Lagachetière, " "	1 00	Leroux Mme P., 1001 St. Laurent St. J. Bte, cuillères à soupe.....	1 50
Goodwin P. W. W., St Polycarpe, 1 série du "Le Bazar" no 30 incl.	1 50	Lauzon Melle, 807 Ste. Catherine, " "	1 50
Guyon Révd M., St Eustache, " "	1 50	Lord Melle H., St. Jacq. de l'Ach., 1 boîte de cigares.....	1 50
Groul B., Sault au Recollet, " "	1 50	Lapointe Melle Lucie, Boucherville, " "	1 55
Gamarche D. M., St Jac. le Mincur, " "	1 50	Labrie Mme, 121 Champ de Mars, 3 serviettes de table, en toile....	1 50
Guy E. C., 1446 Sherbrooke, " "	1 50	Lapierre P. L., curé de L'Acadie, 1 nappe.....	1 50
Gaudet D. G., St Jac. de l'Achigan, " "	1 50	Lynn H., 9 Ste. Catherine, 1 cache corset percale brodé.....	3 00
Gervais Amanda, 1212 St Laurent, " "	1 50	Larochelle J. A., Joliette, 1 jupe d'enfant laine rouge et blanc.....	1 00
Girard Michel F., 140 St Maurice, " "	1 50	Lavigne L. H., Ptre, collège Joliette, 1 porte-bijoux, boîte rouge ...	1 00
Gallery Kate, 162 Young, " "	1 50	Laporte J. A., collège Varennes, 1 petit coussin-poche et 1 cadre pour photographie, noir,.....	1 00
H		Lefebvre Jean, Huntingdon, 1 litho. Mgr Fabre, cadre doré	1 00
Hotte H., St Martin, 1 tableau à l'huile, copié de Raphaël av. cadre	1000 00	Leclerc Dame A., 73 Versailles, 3 cadres, images de fantaisie.....	1 00
Hubert Amanda, Contrecoeur, 1 paire de boucles d'oreilles en or...	10 00	Lemire Dame F. X., L'Assomption, portrait de la Reine Victoria...	2 00
Hannett D. M. A., 54 Shannon, 1 bouquet de fleurs en cire s. glo.	2 00	Lauzon Frs, rue Labelle, Côteau St Louis, 4 livres de café	1 00
Harrigan Delle, 151 Dalhousie, 1 mouchoir de soie.....	1 00	Lacombe Mme P., Lavaltrie, " "	1 00
Hartford P., 31 Murray, 1 croix peinte à l'eau avec cadre doré..	5 00	Latour Alfred, Cote Visitation " "	1 00
Hôtel-Dieu, 1 couvre-pied crotonné	4 00	Lessard Rev. Ecc., Vicaire Ste Cunégonde. Le Bazar, No 30 inclu.	1 50
Hôtel-Dieu, 1 couvre-pied crotonné	4 00	Lavoie M., Académie Vaudreuil, " "	1 50
Hôtel-Dieu, 1 poêle de cuisine No 8, Windsor.....	25 00	Lapointe, Dame Ernest, Boucherville, " "	1 50
Hurtubise Edwin, 104 Cathédrale, 1 porte canif en argent.....	10 00	Lortie Benj., 309 Lafontaine, " "	1 50
Houle Vve J., St Polycarpe (Village), 1 huilier en argent.....	4 00	Leduc L'Ange, Ste Anne de Bellevue, " "	1 50
Huet Ls., 291 Workman, 1 portrait Mgr. Bourget avec cadre.....	2 00	Lavallée F. X., Collège Joliette, " "	1 50
Hackett F. J., 88 Cathédrale, fruits à légume sous bocal.....	5 00	Lynch J., 172 Richardson, " "	1 50
Hébert Dame Ls., St Hubert, 1 coussin en satin bleu	6 00	Lacroix Alfred, Contrecoeur, " "	1 50
Hayes J. G., 29 Metcalf, 1 petit service à thé chinois.....	5 00	Leduc Clément, Grand Séminaire, " "	1 50
Houle A., 208 McCord, cuillères à thé et à dessert.....	1 00	Lefebvre Rev. P., Eglise St Pierre, " "	1 50
Houle A., " " " "	1 50	Lecours, Révd., curé Longue-Pointe " "	1 50
Henrichon Em., Côte des Neiges, 1 nappe.....	1 50	Leblanc Dr., 467 Mignonne, " "	1 50
Hayes J., 47 Henderson, sucrier, pot au lait et porte-cuillères argent et verre bleu.....	8 00	Laberge L., fils, St Etienne de Beauharnois " "	1 50
Hughes Kate, Huntingdon, 4 livres de café.....	1 00	Legault Ant., Pointe-Claire " "	1 50
Hector T. M., 1207 St Laurent, " "	1 00	Labonté D., fils, 2101 Notre-Dame, " "	1 50
Huet Eusébe, 1224 St Laurent, " "	1 00	Larose J., 248 Mignonne, " "	1 50
Houle Alf., 515 St Laurent, 1 série du jour. "Le Bazar" no 30 incl.	1 00	Latour Dame, 485 St Constant " "	1 50
Houle Angéline, 90 Campeau, " "	1 50	Laurin F., 485 Ste Marguerite, " "	1 50
Hétu J. B., 306 Panet, " "	1 50	Laurin A., 754 Ste Catherine, " "	1 50
J		Lavoie F. A., 223 Berri, " "	1 50
Jordan W., 1641 Ste Catherine, peinture avec cadre "Le Bon Pas- teur".....	800 00	Lachaine, 263 Montcalm, " "	1 50
Johnson J. T., 227 rue Lemaire, Tanneries, 1 costume militaire pour enfant.....	4 00	Lauzon Vitaline, " "	1 50
Jaquith Lizzie, 89 Clergy street, Kingston, Ont., fleurs en cire sous bocal.....	8 00	Lesage Napoléon, 117 Campeau " "	1 50
Jodoin Zelima, St Léonard de Port Maurice, 1 cage à écureuil.....	5 00	Lavolette J. B., 97 Bourget, Saint-Henri, " "	1 50
Joint Germain, St Polycarpe, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50	Labrecque J. O., 331 Amherst, " "	1 50
Johnson Mary, c/o J. M. Henderson, 296 Colborne, 1 série du journal le "Bazar," No. 30 incl	1 50	Lavallée Dame Alf., Saint-Esprit, Berthier en haut, " "	1 50
K		Leclerc Dame Jules, Saint-Lan. " "	1 50
Kelly Miss, 108 McTavish, 1 lith. "Mgr Bourget" avec cadre doré.	8 00	Leclerc Rev. F. X., Aumonier St Jean de Dieu, 1 pendule en cuivre	15 00
Kindall I. H., 623 Lagachetière, 1 statue N.-D. du Sacré-Cœur.....	10 00	Lefebvre Rev. D., curé d'oka, 2 écrans peints sur bois pour lavabo.	1 00
Kisson Paf., Malone, N. Y., 12 serviettes de table.....	1 00	Lapierre Dame Jos., Sault au Récollet, 1 tot à bâtir, rue Drolet.....	250 00
Kerby P., 671 Lagachetière, 1 série du "Bazar," No. 30 incl.....	1 50	Lalonde Barn, T. St Rédempteur, 1 voiture d'hiver, (Dame B. Ledoux)	50 00
L		Lecours Rev. H., curé Longue-Pointe, 1 étagère japonaise,	1 00
Leblanc Georges, 93 McGill, 1 chapeau fr. pour abbé	4 00	Lafontaine Dame Charles, 193 Workman, 2 écrans peints sur bois.	1 00
L'estage Fridoline, St. Edouard, 1 moulin à coudre.....	25 00	Lafamme Joseph, 1396 Ontario, 1 lot à bâtir, rue Ontario, No 348 de subdivision du No 8 du village d'Hochelaga	300 00
Laberge Nar., St. Etienne de Beauharnois, 1 phot. S. Em. le Card. Taschereau avec cadre.....	4 00	Lemay Dame P., Sault au Récollet, litho. Mgr Fabre, cadre bruu..	1 00
Lamarre Jos., L'Acadie, statue de Ste. Anne.....	2 00	Loneran Rev. T., curé Ste Brigide, 1 sac d'école, cuir jaune.....	1 00
Lamarche Oct., St. Henri de Mascouche, 1 buste Musiciens	5 00	Loneran Rev. T., curé Ste Brigide, 1 voile de fauteuil en corde...	2 00
Ledoux Frs., 2106 N.-D., 1 couvre-pieds en coton	10 00	Levert Oct., 85 St. Christophe, 1 lot à bâtir rue Ontario No 349 de subdivision du No 8 du village d'Hochelaga.....	300 20
Lalonde Melle V., 816 St. Jos. (Ste. Cunég.), 1 port. crayon Mr. Sentenne	10 00	Laurin Marcellin, Joliette, 1 machine à coudre (William)	25 00
Lamothe Eug., Précieux Sang St. Hyacinthe, 1 voile de fauteuil en corde et bonnet en dentelle.....	1 00	Lachapelle Elie, St Come de Joliette. 1 parapluie en serge,.....	1 00
Latreille Isaac, St. Anicet, 1 Vol. "The Int. Mission;" (Manning)-	1 25	Lefebvre Théodore, 23 Gosford, 1 corbeille sous globe.....	2 00
Létourneau Dame L., Laprairie, 1 médaillon en cuivre, Diane etc.	15 00	Lalonde, Dame veuve J. B., Vaudreuil, 1 sac pour camisole.....	3 00
Lippe Edmond, Lanoraie, 1 service de chambre à coucher.....	15 00	Larose Rev. Chs, St Philippe d'Argenteuil, 1 main en cire sous glb	4 00
Larkin Miss Frankee, 145 Cadieux, 1 chromo, "Anc. Jérusalem" avec cadre.....	8 00	Larose Armand, Verchères, 1 bannière satin Bismarck.....	4 00
Lauzon Eug., Wintham Depot, Derry, U. S., 1 brocque.....	3 00	Laberge L., M.D., 951 Ste Catherine, 1 robe en soie bleue pâle.....	2 00
Leblanc Jos., Newbury Port, Mass. U. S., maisonn. peinte en brun	5 50	Lupien F. P., 210 St Hubert, oiseau em-aillé sous globe.....	2 50
Lincourt J., 135 Visitation, 1 nappe	1 50	Léonard Dame H., Sault au Recollet, 1 livre sous globe ovale	6 00
Laporte Alfred, St. Liguori, 1 doz. serviettes de table.....	1 00	Laforest Jacob, St Paul l'Ermite, 1 beurrier et 2 sucriers.....	1 00
Leduc Michel, St. Etienne de Beauharnois, 1 doz. de serv. de table	1 00	Limoges Rev. J., Saint Andrew (Saint Gab), 1 organina.....	5 00
Lefrançois Math., St. Constant, 1 nappe.....	1 50	Lachapelle Dr., 132 St Laurent, 1 bannière bleue.....	10 00
Lajeunesse Emélie, Côte-des-Neiges, 6 couteaux et 6 fourchettes....	1 50	Lemieux Ant., Notre-Dame de Grâces, 1 collier corail,.....	2 00
Leblanc Emma, St. Jacq. de l'Ach., " "	1 50	Larington Fred., 182 Mansfield, 1 paire raquettes.....	2 25
Lecavalier M. Louise, St. Stan. de Kostka, " "	1 50	Leclair Isidore, 152 St Denis, 1 porte-balai	1 00
		Lemieux J. H., 213 St Denis, 1 coussin tapisserie et satin rose.....	3 00
		Lepage Esther, St Philippe, 2 cadres, "Senteuce"	1 00
		Lamère Dame H., 273½ Grand-Tronc, 1 parasol bleu.....	1 50
		Lamontagne Georges, 307 St Constant, 1 croix fleurs en cire.....	7 00
		Lefebvre Ferd., Huntingdon, 1 matre en fourrure,	3 00
		Lagarde Zéphire, St Jérôme, 1 aiglon et 1 fouine empaillés	5 00
		Lafrance Marie, 500 Sherbrooke, un costume de garçon en serge,...	5 00
		Lamarche Eugène, St Lin, 1 poupée avec voiture.....	5 00
		Leduc Ant., Ile Perrot, fleurs sous globe	2 00
		Lamarche Rev. G., curé St Bruno, 1 couronne en cire avec cadre...	5 00
		Lafontaine A., 656 Ste Catherine, 1 chromo sur toile, "La Scène,"	5 00

M

Milloy Melle Rose, 101 Inspecteur, cuillères à soupe.....	1 50
Masson Aurélie, 19 Berry, " " " "	1 50
McMillen B., Sweetsburg, 1 boîte de cigares	1 50
Montchamp Mme X., St. Constant, 1 boîte de cigares.....	1 50
Mirreau Melle Sara, St. Jacq. de l'Anchi., 1 châte d'enf. cach. bl. br.	5 00
Marsan Sylvia, 33 des Allemands, 1 matinée percale avec broderie..	12 00
Mull Miss Norah, 9 Ste. Etienne, Pte St. Chs., 1 boîte de bijoux.....	1 00
Mayers Mrs., 255 Raymond St., Brooklyn, 1 lith. Mgr Fabre, c. noir	1 00
Marcotte Jules, St. Stan. de K., portrait du P. de Galles, ca. doré..	2 00
MacPherson D., Beauharnois, rang Ste Marie, Enf. Jésus en plâtre	5 00
Melançon Melle Marie, St. Jacq. de l'Anchi., 4 lbs café	1 00
Martineau Mme, Hotel Dorais, L.-Pointe, " " " "	1 00
Mayers S., 153 St. Antoine, 1 série du "Bazar" No. 30 incl.	1 50
Marchand Mme Chs., St. Ambroise de Kildare, " " " "	1 50
McEntyre T., 1285 Notre-Dame, " " " "	1 50
Mack Melle Anastasie, 1011 St. Jacques, " " " "	1 50
McDermott J. B., 13 Hospital, " " " "	1 50
Maillot Mme Vve, Boucherville, " " " "	1 50
McDougall John, 1074 Dorchester, " " " "	1 50
Moreau D. G., 108 Desery (Hoch.), " " " "	1 50
Morrison J. B., 31 Buade, Québec, " " " "	1 50
Mount Joséphine, 746 Notre-Dame, " " " "	1 50
Martin Pierre, rue Délima, " " " "	1 50
McMahon John, 960 Dorchester, " " " "	1 00
Murtaugh Wm., Grand Séminaire, " " " "	1 50
Martin J. A., St. Jacques l'Anchigan, " " " "	1 50
Morrison Miss K., 82 Williams, 1 étagère japonaise	1 00
Murphy Denis, 243 St Chs Borromée, 1 voiture d'été (D. J. M.).....	100 00
Myrre Dame T., St. Isidore de Laprairie, 1 harmonium (M. P.).....	60 00
Michée Dame L., 1442 Ste Catherine, 1 lithographie de Mgr Fabre	1 00
Marois T. A., 109 1/2 St Antoine, 2 écrans peints sur bois pour lavabo	1 00
Masson Dame Edmond, Terrebonne, 1 voiture d'hiver (F. X. R.)...	25 00
McMahon, A. B. L. A. Hart Island N.Y., 2 tidy en corde.....	1 00
Mayer Rev., St. Jacques, Montréal, 1 encrier, etc	1 00
McKercher Félix, 361 1/2 St Henri Tanneries, 1 corbeille de fleurs ...	3 00
Michaud Georges, 369 1/2 Visitation, 1 coussin	1 50
Mortangh W., Grand Séminaire, 1 voile de table.....	20 00
Maréchal Rev. M., Curé de N.-D. de Grâce, 1 chapeau de feutre (h)	2 00
Migne Dame Edouard, Joliette, 1 manteau d'opera en grenadine....	5 00
Malo Frs., 87 Craig, 1 peinture sur coton avec cadre doré.....	5 00
McGoogan Mrs. T., 23 Catchart, 1 voile de fauteuil en nette brodé	1 25
Marion Alp., St. Paul l'Érmitte, 1 corbeille de fleurs en cire ss. boc.	12 00
Malo Frs., 87 Craig, 1 portrait Mgr. Bourget cadre en noyer noir..	3 00
Martin Arthur, 188 Drolet (S. J. B.), 1 statue Sacré Cœur.....	1 00
Mathieu Dame P., Lachine, 1 paire bottines cuir vernis pour dame	2 50
Mainville J. R., 131 Pantaléon (S. J. B.), 1 chapeau de soie.....	3 00
MacReary, 166 Chemin Nap., 1 photographie Mgr. Duhamel c. doré	1 00
Morin Donat, St. Jacques de l'Anchigan, 1 gravure chute Niagara...	25 00
Murray G., 53 Ste Elizabeth, 1 chromo scène de l'hiver avec cadre	10 00
Marcil T., 1151 St Jacques (Ste Cunegonde, grande cage à pigeons	100 00
Maynard Dame, 99 St Hubert, 1 cage d'oiseaux	5 00
Martel C., 543 Ste. Catherine, 1 couteau et fourch. à poisson en arg.	4 00
Morgan James, 1360 St Joseph (Tanneries), 1 couverture de piano	10 00
en feutre brun brodé en laine.....	1 00
Martigny De Dame V. J., 294 St Antoine, 1 doz. serviettes de table	2 00
Marseau Chs., 188 des Carrières, (C. S. L.) 1 nappe.....	2 00
McGrat Dame T. F., 124 St Antoine, 12 serviettes de table.....	1 00
Monnier Cléop., 575 Albert, 1 nappe.....	2 00
McNabe M., rue du G. Tronc P.S.C., 6 couteaux et 6 fourchettes...	1 50
McIwaine Miss N., 148 1/2 Centry St., " " " "	1 50
Milder J. K., 404 St Jacques, " " " "	1 50
Masson Ls., 822 Sherbrooke, " " " "	1 50
McCollin Miss, Barrifier Kingston Out., 3 cout. 6 four. et 6 cuillers	1 75
Maynard M., 92 St Denis, 6 couteaux et 6 fourchettes (petits)	1 50
Millette P. L., 59 Centre, cuillers à dessert	1 25
Murphy M. F. Car., Post Printing Co., cuillères à soupe	1 50

N

Normandin Louisa, Laprairie, 1 coussin, crazy work.....	10 00
Normandin Dame, 316 St André, 1 série du "Le Bazar" no 30 incl.	1 50
Normandeau S., 160 St Urbain, " " " "	1 50

O

O'Reilly Dame, 206 Bourgeois, 1 machine à coudre (N. W.).....	75 00
O'Byrns Delle Lizzie, 215 Burges, 1 peinture avec cadre doré.....	5 00
O'Reilly B., 21 1/2 St Philippe, 1 couvre-pieds en tricot.....	25 00
O'Hearn Dame L., 49 Colborne, plan de Québec et ses env. av. ca.	30 00
Obvier Henri, Collège Joliette, 1 boîte de cigares.....	1 50
O'Meara Rich, 169 St Jacques, 4 livres de café	1 00
O'Neil, 376 Laganchetière, 1 série du "Le Bazar" no 30 incl.....	1 50

P

Parson E. H., St Martin, 1 sac d'école cuir jaune.....	1 00
Prevost C., Sault au Re collet, 2 écrans peints sur bois pour lavabo	1 00
Patenaude M. Ls., 78 St Urbain, 1 étagère japonaise	1 00
Prevost Georges, St Edouard, lithographie Mgr. Fabre, cadre doré	1 00
Pelletier Rev. P., Vic. à St Jérôme, machine à coudre (N.W.).....	75 00
Power Maria, 26 Lorne Avenue, 1 paire pantoufles en tapisserie....	1 25

Perrier H., St Jacques le Mineur, 1 statue Sacré Cœur.....	1 00
Presseau R., 23 ruelle Boyer, 1 coussin peluche rouge brodé.....	10 00
Patre Eliza Sawyer, Bernier, Co. Michigan, 1 croix	1 00
Pariseau D., Boucherville, 1 tapis de crazy work.....	2 00
Presseau N., 54 Ste Marguerite, 1 bouquet en cire sous globe.....	5 00
Péladeau Eec., Collège Ste Thérèse, 1 couverture de voiture en laine	5 00
Piche Dr., 165 St Constant, 1 service de toilette en porcelaine.....	1 00
Prevost Delle Ag., St Jacques le Min., 1 coussin velours noir et ro.	2 00
Payette Ls. 1031 Ste Catherine, 1 couvre-pieds en grenadine.....	6 00
Perrault D., 114 Cathédrale, 1 boîte à ouvrage	1 00
Pichette Georges, 1106 Ste Catherine, capine pour enfant.....	2 50
Prud'homme J., Ste Philomène, 1 jupe d'enfant en laine.....	2 00
Piché Dr., 165 St Constant, 1 traine sauvage avec coussin.....	10 00
Potvin Dr., 2458 N.-D., 1 portrait au cra. Mgr. Fabre av. cad. doré	25 00
Peterson Mary, 233 Workman, (Ste-Cunég.) " " " "	5 00
Poitrais H., 187 Aqueduc, 1 nappe.....	1 50
Perier W., Carillon, 12 serviettes de table.....	1 00
Preneau Ed., Lavaltrie, 1 nappe.....	2 00
Perrault Az., 32 Berry (C.S.L.), 1 gravure Eglise St Jos. av. cadre	1 50
Paul J. M., 28 Osborne, 6 couteaux et 6 fourchettes	1 50
Paterson P., 233 Workman, (Ste-Cunég.) " " " "	1 50
Provencher G., 275 des Allemands, " " " "	1 50
Perreault Jos., 43 1/2 St. Hubert, " " " "	1 50
Power Melle Julie, 23 Charron (Pte St. Chs., cuillers à soupe.....	1 50
Prud'homme C., 143 Pantaléon, " " " "	1 50
Parent A. M., 3 P. Truteau, Mignonne, 1 bonnet d'enf. satin rose	2 00
et dentelle.....	2 00
Powel James, 703 1/2 Wellington, bannière en tapiss. et perle fd. rge	10 00
Poutré Jos., 121 Gr. Tronc, 1 nappe.....	2 00
Pinsonneault et Dame, Villa Maisonnceuve (Hoch.), 1 pair souliers	5 50
en cuir vernis, pour homme	5 50
Phelan L., 56 Manufacture, 4 lbs. de café.....	1 00
Perreault Tanc, 554 Ste. Cath. " " " "	1 00
Park Arthur, 267 Mill, St. Henri, " " " "	1 00
Prevost Jos., 4 P. Truteau, Mignonne, " " " "	1 00
Piamondon Vve E., 86 Visitation, " " " "	1 00
Prézeau Z., N.-D. de Grâce, 1 série du "Bazar", No. 30 incl.	1 50
Perreault Frs., Montcalm, " " " "	1 50
Pelletier Emile, Lavaltrie, " " " "	1 50
Pérodeau N., N. P., 366 Dorchester, " " " "	1 50
Prud'homme Max., Côteau St. Pierre, " " " "	1 50
Payan Mme Naz., St. Isidore, " " " "	1 50
Pichette G. V., 1106 Ste. Cath., " " " "	1 50
Piché Dr. A., 165 St. Constant, " " " "	1 50
Peterson P., 233 Workman, " " " "	1 50
Perrier Samuel, Ste. Justine de Newton, " " " "	1 50
Perrier Mme Ls., St. Jacques le Mineur, lanterne magique.....	2 00
Parent Oscar, St. Ambroise de Kildare, croix en cire av. fl. s. bocel	15 00
Pelletier P., St. Jérôme, 1 machine à coudre	75 00

Q

Query Mme Chs., 229 Ste. Elizabeth, 1 circulaire caoutchouc.....	1 00
Quenel Osius, St. Anicet, 1 cage d'oiseaux.....	5 00
Quenneville Melle E., Cogaville, 1 série du "Bazar", No. 30 incl.	1 50

R

Robillard C., 545 Ste. Catherine, 1 étagère japonaise.....	1 00
Rown Peter, 607 St. Denis, 1 coussin en merino et satin vieillard...	6 00
Robillard Hermine, Ste. Anne de Bellevue, lambrequin en corde...	2 00
Renaud Dame J. E., Joliette, lambrequin feutre.....	10 00
Richard Elie, Joliette, 1 bannière satin rouge.....	4 00
Rémillard B., 86 Mullin, 1 voile de sofa en corde.....	3 00
Rey Melle Ph., 262 Mignonne, 1 pèlerine et manchon en pelletterie..	10 00
Reid Sr., 405 Sherbrooke, 1 couvre-pieds de berceau en net.....	2 00
Reid Sr., " " " " " " " " " " " " " "	25 00
Richard H., 257 Notre-Dame, 1 encre en fleurs cir, sur velours rge	50 00
cadre doré.....	50 00
Robert Aglaée, St. Hubert, comté Chambly, 1 photographie Card.	4 00
Taschereau, cadre doré.....	4 00
Rivet Ls., St. Joseph de Huntingdon, Dictionnaire "Langlais" 2 V	10 00
Raymond Chs., St. André d'Argenteuil, 1 Mater Dolorosa avec cadre	1 00
Roland N. A., 513 Albert, 1 violon "viola".....	5 00
Riel Cétna, St. Ambroise de Kildare, 1 voile de fauteuil cadre	1 00
drap et ruban bleu.....	1 00
Roy Ant., Varenne, 1 robe d'enf. en toile.....	1 50
Reid Sr., 405 Sherbrooke, 12 serviettes de table.....	1 00
Ratigan Frank, East 7th street, Oswego, N. Y., " " " "	1 00
Reid Sr., 405 Sherbrooke, " " " "	1 00
Reed Alp., 203 Plessis, 1 nappe.....	1 50
Rolland Mme G., 68 Ste. Cath., 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Richard Vve Ls., Varennes, " " " "	1 50
Reid Sr., 405 Sherbrooke, " " " "	1 50
Rodier C. S., 68 Osborne, cuillères à soupe.....	1 50
Roy Rémi, L'Acadie, 4 livres de café.....	1 00
Rouleau Revd. S., Curé St. Charles, 4 lbs. de café	1 00
Riopel Melle Régina, St. Roch de l'Anchi, 4 lbs. de café.....	1 00
Reid Sr., 405 Sherbrooke, 1 série "Bazar", No. 30 incl.....	1 50
Roussin Rev. J. O., Vicairé à St. Henri, 1 voile de fauteuil.....	1 00
Rosther Oscar, 22 McGill, cuillères à soupe	1 50
Raymond Dame Veuve, 172 St Hubert, Victorine en vison.....	4 00
Rowan Peter, 607 St Denis, un coussin.....	6 00

S

Sancier Ls., St Anicet, un couvre-pieds, crazy work.....	40 00
Souliève Os., 118 Cathédrale, 1 sac d'école cuir jaune.....	1 00
Stuart Chs., St Vincent de Paul, 1 litho. Mgr. Fabre cadre bran...	1 00
Sylvestre Rev. Collège de Joliette, 1 sac d'école cuir jaune.....	1 00
Sauriol Jos., Ste Geneviève, 1 litho. de Mgr. Fabre cad. brun et or.	1 00
Surveilles Eugénie, 347 Lagachetière, 1 tapis de table canevas ja.	8 00
Srs. de Ste Anne, Ste Geneviève, 1 paire de bottines en kid (femme)	3 00
Selby Dame Chs., 1392 Ste Catherine, 1 couvre-pieds frappé blanc..	2 00
Sullivan Katy, 6 Ringgold St, Boston, 1 bannière japonaise.....	2 00
Ste Marie Azarie, Montréal, 1 coussin en peluche verte.....	6 00
Sicotte Alida, Boucherville, 1 coussin de poche avec fleurs jaunes	2 00
Sareau Ed., St Christophe, 1 smoking cap en satin rouge.....	1 50
St Germain Dame N., C. St Antoine, (Le Parthier) etc. 4 vols.....	4 00
Sauvé Israël, St Andre d'Argenteuil, 1 petit banc en tapis.....	1 00
Sister Mary Joseph, Troy N. Y., 1 couvre-pieds en dentelle alsaci.	25 00
Stanton E. D., 164 Drolet, 1 paletot d'hiver en drap noir.....	30 00
Sutherland R., 66 Aylmer st., 1 bibliothèque en frêne.....	30 00
Smith W. N., 292 St Patrice, 1 missel.....	10 00
Sharkey James, 27 Manufacture, 1 peinture à l'eau sans cadre.....	2 00
Skelly John & Co., 19 P. Jac-Gar., 1 port. au croyon Mgr. Lartigue	25 00
Savard Dlle, 1432 Notre-Dame, 1 robe de noce soie rose.....	15 00
Selby Delle M., 1392 Ste Catherine, 12 serviettes de table.....	1 00
Seguin Aug., 189 Drolet, 1 nappe.....	1 00
St Denis Georges, St Clet, 1 bannière peinte sur satin noir garni en peluche rouge.....	30 00
Surprenant Crati., 71 Malborough (Hoche.) 3 serv. de tab. en toile	1 50
Sadlier Jos. A., 706 Sherbrooke, 1 miroir dans cadre noir filet d'or	1 50
Srs. de Ste Anne, Lachine, 4 livres de café.....	1 00
Sr. M. T. du S.-C. Couv. Lach., 1 série du " Le Bazar" no 30 incl.	1 50
Sadlier D., 874 37ème rue N.-Y., " " " ".....	1 50
Senécal Adélar, Sorel, " " " ".....	1 50
Savvine Sinaïe, St Liguori, " " " ".....	1 50
Sadlier Jos. A., 706 Sherbrooke, " " " ".....	1 50
Sincennes Dame J., 128 Beaudry, " " " ".....	1 55
Senécal Denyse, 2027 N.-Dame. " " " ".....	1 50

T

Théoret Agnès, Isle Bizard, 1 manteau d'enfant, noir.....	2 00
Turenne Adolphe, St. Paul l'Ermite, 1 lyre sous globe avec ll. en c.	5 00
Tougas Ls., St. Lambert de Laprairie, 1 phot. de Mgr. Fabre av. c	5 00
Tourneur Ros., St. Constant, 1 chapeau de soie.....	2 00
Tabb Mme W. J., 218 St. Antoine, 1 buste " St. Benoit Labro"....	5 00
Toupin Mme Eug., 35 Payette, 1 poêle à huile de charbon.....	6 00
Tureot Melle Delp., Sault-aux-Rcollets, 1 robe d'enfant, en laine rouge nuancee.....	3 00
Théoret, Melle Phil., Isle Bizard, 1 doz. de serviettes de table.....	1 00

Tolmosso L. W., 206 St. Denis, " " " ".....	1 00
Trempe J. O., 221 St. André, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Théoret Régis, Isle Bizard, 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Trépanier Alex., 232 1/2 St. Constant, cuillères à thé et à dessert.....	1 00
Trudel Emma, Blue Island Av. Chicago, " " " ".....	1 00
Taillefer Arthur, 986 St. Jacques, 1 petite couverture de voiture.....	1 50
Théoret Adélar, Joliette, 1 gilet d'inf., cach. bl. brodé.....	1 50
Trudeau Jos., Chateauguay, 1 robe d'œuf, cach. bl. brodé.....	1 50
Thibodeau Ros., Mille Fleurs, 4 lbs. de café.....	1 00
Tallard Marcel, St. Philippe, " " " ".....	1 00
Torreault T., 418 Rachel, " " " ".....	1 00
Tremblay Melle Eliza, St. Etienne de Beau, " " " ".....	1 00
Traversey E. D., Ste. Sophie, " " " ".....	1 00
Toussaint Mme J. O., North Druville, Il., " " " ".....	1 00

V

Vigneault Olivier, St Ambroise de Kil., 1 sac d'école cuir jaune....	1 00
Vannier Dame Jos., Coin des rues Rachel et Hippolite, 1 coussin laine jaune et violette.....	5 00
Verdon Frs., chez les Sœurs Grises, 1 lampe.....	1 50
Vaillant A., 73 Campeau, 1 tablier soie noire.....	2 00
Vervais Dell Euch., Ste Julie de Verchères, 1 paire de souliers....	1 50
Villeneuve Delle, 269 St Urbain, 1 paires de bottines en drap.....	2 00
Vannier Jos., 75 1/2 St. Philippe, 1 paire pantalons velours noir.....	2 50
Viau Thos, 105 1/2 Jacques-Cartier, 1 boîte à ouvrage carton troué..	25 00
Viau Jos. A., Hull, 1 miroir avec console.....	4 00
Vannier Delle L., 1030 St Jacques, 1 harpe en cire sous bocal.....	8 00
Vannier Jules, Ste Adèle, 1 lampe en porcelaine.....	2 50
Verdon Déléma, 208 St Denis, 4 livres de café.....	1 00
Vezeau Rev. Frs.-X., 37 Lafayette Salin. Mass., 6 coute. 6 fourch.	1 50
Viau Delle C., St Etienne de Beauharnois, 1 boîte de cigares.....	1 50
Vaillant Revd. J. A., Archevêché, 1 boîte de cigares.....	1 50
Vezeau Frank, Traversey City (Mich.), Hth. Mgr. Conroy, c. or et n.	1 00
Vinette Joséphine, St. Constant, 1 série du " Bazar" No. 30 incl.	1 50
Vallée Melle M., Ste. Philomène, " " " ".....	1 50
Vallée Ant., Ste. Philomène " " " ".....	1 50

W

Weir G., 64 Durocher, 1 smoking cap rouge.....	1 00
White T., 1947 Notre-Dame, 1 couvre-pieds blanc, orn. verts.....	15 00
White T., 1947 Notre-Dame, 1 voile de fauteuil corde et rub. bleu.	1 50
Winter John, 104 Fronte ar. 6 couteaux et 6 fourchettes.....	1 50
Walsh Mme P., 97 Conde, 4 lbs. de café.....	1 00
Wolfe R., 32 McTavish, 1 s r du " Bazar", No. 30 incl.....	1 50
Wilson L. A., 27 St. Denis, " " " ".....	1 50
William M., 793 Sherbrooke, " " " ".....	1

— DE PLUS, —

Un grand nombre d'objets d'une valeur totale de près de . . . \$1500.00
gagnés par des particuliers ou des communautés pour
l'Œuvre de la Cathédrale.

Day & Deblois
FONDERIE, 110 A 120 RUE ANNE.

PILASTRES et COLONNES pour Eglises et magasins et CLOTURES élégantes, en fonte pour Bâtisses et Cimetières une spécialité.

—AUSSI—

Fournaises à eau chaude "Beaupré"

Pour chauffage des Eglises, Convents, Collèges, magasins et Maisons Privées.

La plus économique, la plus facile à tenir en bon ordre et garantie pour donner entière satisfaction.

Nombreux certificats des membres du clergé et autres témoignant de son excellence.

Les membres du Clergé, les banquiers, les marchands, le Gouvernement et les Compagnies de chemins de fer admettent que les

COFFRES-FORTS DE GOLDIE & McCULLOCH

sont les meilleurs et les achètent.

Les Coffres-Forts à l'épreuve du feu et des voleurs de

GOLDIE & McCULLOCH

S'achètent au

No 298, RUE ST-JACQUES, MONTREAL

ALFRED BENN, *Gérant*

P. S.—Nous avons un certain nombre de coffres-forts de seconde main à vendre à bon marché.

A. HURTEAU & FRERE

Marchands de

Bois de Sciage

93, RUE SANGUINET, MONTREAL

CLOS } Coin des rues Sanguinet et Dorchester.
Telephone No 106.
Bassin Wellington en face des bureaux du Grand-Tronc.
Telephone No 1401.

JOSEPH PAQUET

OFFICE, 286 RUE CRAIG

Manufacturier de

PORTES, CHASSIS, JALOUSIES, ARCHITRAVES, MOULURES de tous genres.
Et toute espèce de travaux à la pièce.

NO 12 A 22, RUE PERTHIUS

MONTREAL.

McNALLY & CIE

Importateurs de

TUYAUX POUR CANAUX

Ciment de Portland, Ciment Romain, Ciment Canadien, Tuyaux de Chemins, Têtes de Cheminées, Briques Refractaires, Terre Refractaire, Brouettes d'Entrepreneurs, Etc.

NO 12, RUE WELLINGTON

Coin de la rue des Sœurs Grises, près de la rue McGill,

MONTREAL.

JOSEPH ROBERT & FILS
MARCHANDS DE BOIS DE SCIAGE

1077 RUE NOTRE-DAME 1077

Constamment en mains une grande quantité de Pin, Pruche, Epinette, Lattes, Bardeaux, Bois franc

—AUSSI—

Bois de Charpente de toutes Dimensions

Téléphone No 879.

Banque Ville-Marie
NO 153, RUE ST-JACQUES
MONTREAL

Succursales:—Berthier, Lachute, Louiseville, Nicolet, Pte St-Charles, St-Césaire et St-Jérôme.
Traités émis sur toutes les parties du monde.
Dépôts à termes reçus, sur lesquels un intérêt est alloué.

Collections faites aux taux les plus bas.
W. WEIR, Président
U. GABAND, Caissier.

ST-PETERS CATHEDRAL BAZAAR

ASK FOR THE
PEACHY CIGAR

Choicest brand in the market
Can be had at Stall in the Bazaar

GUY TREMELLING
No 773, CRAIG STREET
MONTREAL.

ETABLI EN 1843.

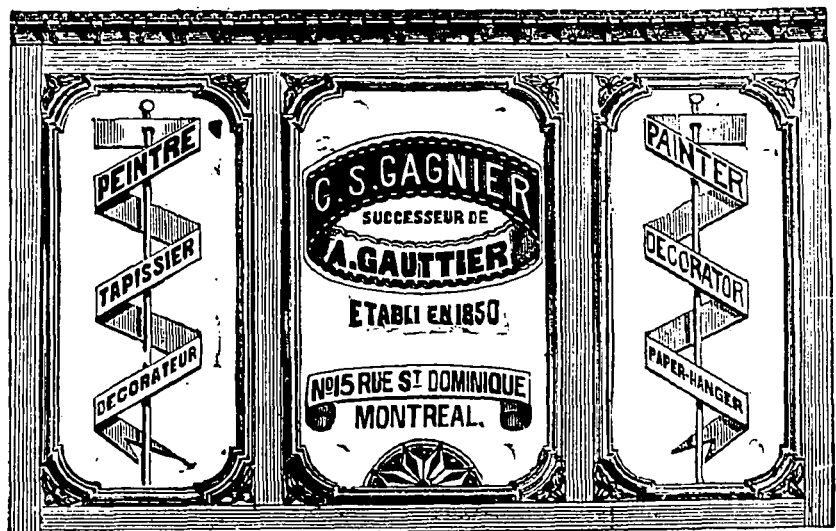
OWEN, MCGARVEY & FILS

1849, 1851 et 1853, RUE NOTRE-DAME
(Coin de la rue McGill)

Tient constamment en mains l'assortiment le plus considérable et le plus varié qu'il y ait en Canada, pour meubles de Salons, Salles à diner, Bibliothèques et Chambres à coucher. Il y a dans l'établissement un magnifique élévateur pour transporter les pratiques à n'importe lequel des six étages de leur magasin. Toutes marchandises marquées en chiffres et garanties être telles que représentées, tant dans le détail que dans le gros.

J. H. WALKER

Established 1859
DESIGNER
and Engraver on Wood
FORESTRY CHAMBERS
132, St-James
and
116 St-Frs-Xavier Street
MONTREAL



ORGUES-HARMONIUMS

"DOMINION,"

FABRIQUÉS SPECIALEMENT POUR

L. E. N. PRATTE,

PAR LA

COMPAGNIE D'ORGUES et de PIANOS "DOMINION," de Bowmanville, Ont.

pour l'usage des Eglises et des chapelles de communautés, d'après des devis particuliers et autres que ceux du catalogue, garantis pour 5 ans, et surpassant en RICHESSE, en PUISSANCE et en SUAVITÉ DE SON, les meilleurs instruments de fabrique étrangère.

La supériorité des Orgues-Harmoniums "DOMINION" a été universellement reconnue par LES PLUS GRANDES DISTINCTIONS et les PREMIERS PRIX partout où ils ont été exhibés.

Plus de 100 PREMIERS PRIX dans différentes parties du monde.

OFFICIEL. 1880

Montreal, Prov. de Quebec.

Exposition de la Puissance.

Le Comité Permanent de l'Exposition décerne ce Diplôme à La Compagnie d'Orgues DOMINION, L. E. N. PRATTE, Agent, pour le MEILLEUR Orgue (à anches) d'Eglise, pour supériorité générale du son, de l'action et de la fabrication, et pour l'imitation remarquable de l'Orgue à tuyaux.

GEORGES LECLERE, L. H. MASSUE,
S. C. STEVENSON, Président.
Sec. conjoints.

Philadelphie, 1876.

Médaille Internationale, et Diplôme d'Honneur.

Sydney, Australie, 1877.

PREMIER PRIX.

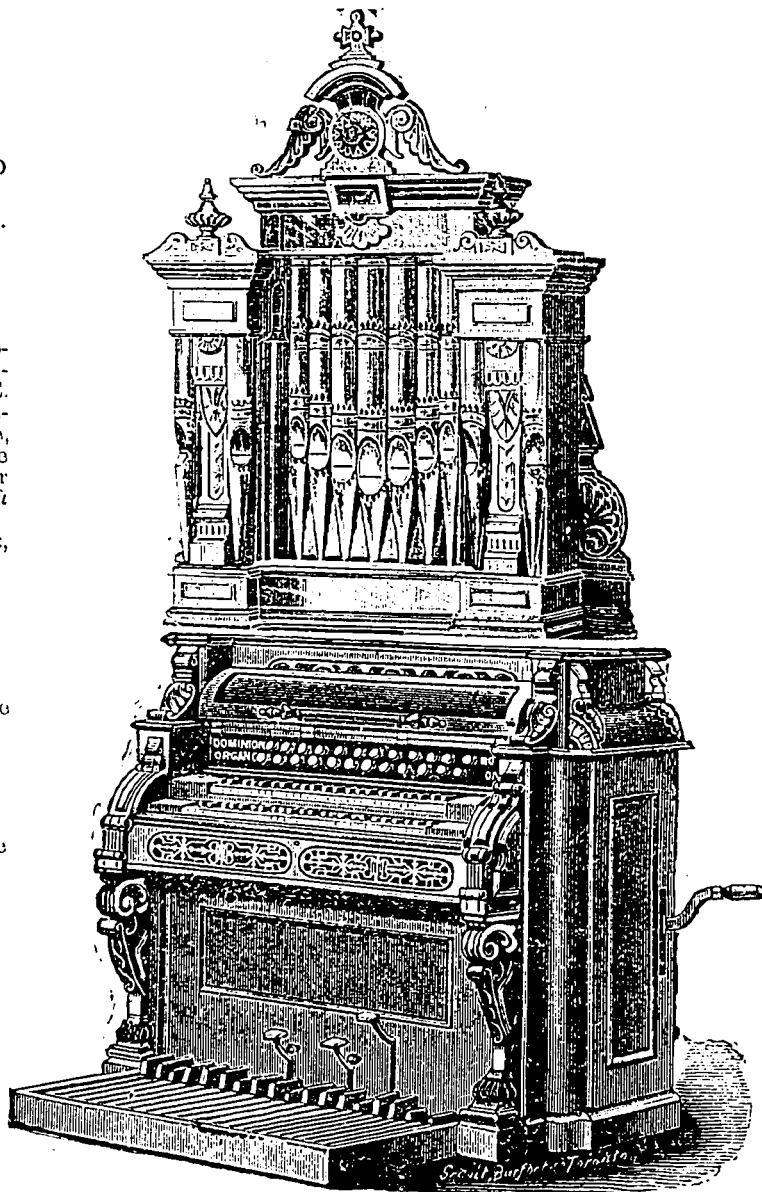
Médaille Internationale et Diplôme d'Honneur.

Toronto, 1878.

MEDAILLE D'OR.

Anvers, Belgique 1885.

Grand Diplôme d'Honneur.



OFFICIEL. 1880

Montreal, Prov. de Quebec.

Exposition de la Puissance.

Le Comité Permanent de l'Exposition décerne ce Diplôme à La Compagnie d'Orgues DOMINION, L. E. N. PRATTE, Agent, pour Orgues de Salon, pour suavité, pureté et richesse du son, pouvoir d'expression et variété de timbres avec excellence de construction.

GEORGES LECLERE, L. H. MASSUE,
S. C. STEVENSON, Président.
Sec. conjoints.

Paris, France, 1878.

Médaille Internationale et Diplôme d'Honneur.

Londres, 1876.

PREMIER PRIX.

Hamilton, 1877.

PREMIER PRIX.

Montreal, 1880

PREMIER PRIX

Et deux Diplômes d'Honneur.

Conditions libérales.—Satisfaction garantie.—Prix aussi bas que le permet la qualité supérieure de ces instruments. Catalogues illustrés expédiés sur demande.—Un assortiment considérable toujours en magasin.

L. E. N. PRATTE, Agent General,
No. 1676 RUE NOTRE-DAME, MONTREAL.

Imprimé par J. CHAPLEAU & FILS, Imprimeurs de l'Archevêché.

Le Bazar de la Cathedrale.

Etat de la Recette et de la Depense.

PAROISSES.	CONTRIBUTIONS.			En tout.	Grand Total.
	En Argent.		En Effets.		
	Du Bazar.	De la Loterie.			
Notre-Dame	\$3585 14	\$1227 46	\$2964 25	\$7776 85	
Congrégation Notre-Dame	206 36		225 00	431 36	
Bon Pasteur	252 00	230 50	1113 00	1595 50	
Hôtel-Dieu et Sœurs Grises	86 60		200 00	286 60	
Frères des Ecoles Chrétiennes			60 00	60 00	10150 31
St Jacques	2727 82	449 75	1811 25		4988 82
St Patrice	2943 17	267 20	35 00		3245 37
St Antoine	979 53	98 50	190 50		1268 53
Ste Brigide	1542 79	500 00	179 00		2221 79
St Charles	159 02	75 75	30 00		264 77
Illochelaga	4 00	142 33	50 00	196 38	
Couvent de	794 84		205 50	1000 34	1196 67
St Gabriel de Montréal	447 97	108 00	70 00		625 97
St Joseph	694 13	94 50	77 50		866 13
Ste Cunégonde	47 10	106 25	78 00		231 35
St Vincent de Paul (cité)	348 09				348 09
Sacré-Cœur	127 50	50 00	40 00		217 50
Ste Anne de Montréal	219 25	296 00			515 25
St Henri de Montréal		34 00			34 00
Sault-au-Récollet	360 26	80 50	125 09	565 85	
Dames du Sacré-Cœur			1000 00	1000 00	1565 85
St Jacques de l'Achigan	27 32	143 50			170 82
Boucherville	203 30	190 25	87 00		480 55
St Eustache	48 00	1 50	50 00		99 50
Pointe-aux-Trembles		53 00	30 00		83 00
St Louis de Gonzague		2 75			2 75
St Paul l'Ermite	17 25				17 25
Ile Dupas	32 50	50 00			82 50
St Stanislas de Kostka	1 00	33 75	5 00		39 75
Huntingdon		44 50			44 50
Danemora, Etats-Unis	19 00				19 00
Ottawa, Mgr L'Archevêque	200 00		50 00	250 00	
Mr le Vicaire Général	10 00			10 00	260 00
Ile Perrot		9 50			9 50
St Clément		2 00			2 00
Notre-Dame de Grâces		147 00	762 00		909 00
St Constant		78 75			78 75
St Côme		5 25			5 25
Ste Mélanie		5 38			5 38
Lachenaie		10 00			10 00
Berthier		49 00			49 00
Laprairie		121 25			121 25
Ile Bizard			16 75		16 75
Terrebonne		12 00			12 00
St Polycarpe	50 00	27 25			77 25
St Ambroise de Kildare		50 00			50 00
<i>Porté</i>	\$16133 94	\$4797 37	\$9454 84		\$30386 15

PAROISSES.	CONTRIBUTIONS.			En tout.	Grand Total.
	En Argent		En Effets.		
	Du Bazar.	De la Loterie.			
<i>Rapporté</i>	\$16133 94	\$4797 37	\$9454 84		\$30386 15
Joliette		49 50			49 50
St Martin		32 50			32 50
Ste Justine de Newton		19 00			19 00
Lanoraie		9 50			9 50
Ste Adèle		15 25	60 00		75 25
St Laurent—Sœurs Marianites	50 00			50 00	
Collège de.....			25 00	25 00	75 00
St Damien.....	1 56				1 56
St Emelie de l'Energie		13 75			13 75
St Janvier		17 00			17 00
St Jean Dorchester.....	0 25				0 25
St Hubert.....		54 75	6 00		60 75
St Vincent de Paul, Ile Jésus	60 00	28 75			88 75
St Anicet		20 75			20 75
Napierville,—Legs de M. Decary	25 00				25 00
Lachine	113 30	7 05	20 00		140 35
St Hyacinthe, Collège de	75 00				75 00
St Roch de l'Achigan	21 63	33 50			55 13
Ste Elizabeth		12 50			12 50
Ste Thérèse.....		3 50			3 50
L'Assomption.		104 00			104 00
Verchères.....		15 00			45 00
St Esprit		4 00			4 00
Ste Julienne		4 00			4 00
Walkerville, Ont., H. Walker & Son.....	100 00				100 00
Toronto, G. Gooderham.....	100 00				100 00
St Isidore		42 50			42 50
St Lin		23 50			23 50
Côte St Paul.....		50 00			50 00
St Bruno		4 00			4 00
Ste Sophie.....		36 75			36 75
Coteau du Lac		0 50			0 50
Oka		6 00	30 00		36 00
St Liguori		34 25			34 25
St André d'Argenteuil.....		70 50	120 00		190 50
St Rédempteur.....		6 75			6 75
Côteau St Louis	12 86	49 75	300 00		362 61
Ste Geneviève.....		28 00			28 00
St Antoine Abbé		14 00			14 00
Ste Philomène		12 00	15 00		27 00
Contrecoeur.		44 50	25 00		69 50
St Henri de Mascouche.....		26 25			26 25
St Jacques le Mineur		78 00	10 00		88 00
St Edouard.....		35 50			35 50
St Philippe		47 25			47 25
Pointe Claire.....		64 75			64 75
Ste Dorothée.	20 00	1 50			21 50
Ste Anne des Plaines		3 25			3 25
Lavaltrie		16 25			16 25
Ste Julie		30 75			30 75
Lacolle.....		2 00			2 00
Longue Pointe		36 25			36 25
St Etienne de Beauharnois		46 25			46 25
Chateauguay		10 50			10 50
Sherrington		33 00			33 00
Ste Anne du Bout de l'Ile		34 00			34 00
Varenes		28 75			28 75
Vaudreuil		20 50			20 50
Lachute.		1 50			1 50
<i>Porté</i>	\$16713 54	\$6180 92	\$10095 84		\$32990 30

PAROISSES.	CONTRIBUTIONS.			En tout.	Grand Total.
	En Argent.		En Effets.		
	Du Bazar.	De la Loterie.			
<i>Rapporté</i>	\$16713 54	\$6180 92	\$10095 84		\$32990 30
Rawdon.....	5 12				5 12
L'Acadie		61 50	50 00		111 50
Divers	235 00				235 00
St Jean-Baptiste.....	730 95	199 50	75 00		1005 45
St Barthelemy.....	93 46		200 00		293 46
St Urbain	32 00				32 00
Boucherville et Chambly.....			58 00		58 00
Chambly			80 00		80 00
Springfield, N.Y.....			53 00		53 00
St Boniface, Mgr l'Archevêque.....			250 00		250 00
Bruxelles, Belgique.....			42 00		42 00
Œuvre de la Cathédrale			425 00		425 00
Ste Scholastique.....			60 00		60 00
St Sauveur			40 00		40 00
St François de Salles.....			30 00		30 00
Beauharnois.....			60 00		60 00
RR. PP. Jésuites.....			150 00		150 00
Holyoke, États-Unis			60 00		60 00
Rob. Forsyth, Ecr.....			300 00		300 00
Napoléon Bourassa.....			300 00		300 00
Messrs J. McCaskill & Co			36 00		36 00
Messrs Seybold, Son & Co			10 00		10 00
Messrs Fairbanks & Co			6 00		6 00
St Régis			50 00		50 00
Caughnawaga			50 00		50 00
Entrée.....	4899 53				4899 53
Salle à Diner—Lunch	\$467 53	467 53			467 53
Diner Notre-Dame.....	722 00				
“ St Jacques	375 00				
“ St Joseph.....	159 80				
“ St Patrice.....	243 75				
“ St Jean-Baptiste	370 00				
“ St Gabriel	87 50				
“ Ste Brigide.....	390 00				
“ St Antoine.....	125 00				
“ du Clergé.....	345 25				
	\$3285 03				
Panorama, Intérieur	221 77				221 77
“ Extérieur	25 05				25 05
Département des Liqueurs	582 45				582 45
“ “ Gateaux.....	389 59				389 59
“ “ Crêmes.....	364 40				364 40
“ “ Fruits	288 97				288 97
“ “ Sauvages	117 27				117 27
Petite Loterie.....	824 32				824 32
Imprimés, Journal, Programmes, etc.....	1285 66				1285 66
Diner du Clergé	345 25				345 25
TOTAL	\$27621 86	\$6441 92	\$12480 84		\$46544 62

Pour mémoire:—Ces sommes sont déjà portées au crédit des paroisses respectives.

Continué sur la page suivante.

RÉCAPITULATION.			ETAT FINAL.		
Total de la Recette		\$34060 53	Recette en argent, rapporté.....		\$34060 53
DEPENSE.—Lumière Electrique, Gardiens, Décorations, Primes d'Assurances, etc.....	2928 53		A collecter pour annonces et abonnements		730 00
Achats d'effets pour la Loterie, Impression des billets, affiches, etc..	1213 35		Effets en main, valeur.....		2570 00
Impressions: Journal, Progr'mes, etc.	2468 55	6610 43	TOTAL.....		37360 53
Produit net en argent		27450 10	A déduire:		
Versé au fonds de la Cathédrale.....		24507 79	Dépenses, rapporté.....	\$6610 43	
Solde en Banque.....		\$2942 31	Comptes à payer.....	669 73	7280 18
			Produit net du Bazar, tout compris....		\$30080 35

Archevêché de Montréal,
17 Novembre 1886.

EDMOND J. BARBEAU,
Trésorier Général.

ERRATA.

Page 6, 1ère colonne, ligne 7, au lieu de *demande* lisez *démarche*.

Page 9, 1ère colonne, ligne 37, au lieu d'*autres* lisez *autres*.

Page 14, 1ère colonne, ligne 11, au lieu de *plebens* lisez *plebem*.

Page 17, 1ère colonne, ligne 20, au lieu de *commencer* lisez *commencé*.

Page 18, 1ère colonne, ligne 34, au lieu de *the* lisez *she*.
Ligne 52, au lieu de *ronder* lisez *yonder*.

Page 19, 1ère colonne, ligne 9, au lieu de *McCachers* lisez *McCachern*.
Ligne 21, au lieu de *jugé* lisez *siège*. 2e colonne, avant-dernière ligne, au lieu de *Lorsque sur* lisez : *L'or que sur*.

Page 25, 2e colonne, ligne 2, au lieu de *encore* lisez *encur*.
4e ligne, au lieu de *passes* lisez *passé*.

Page 38, 1ère colonne, 2e alinéa, dernière ligne, au lieu de *attayant* lisez *attrayant*.

Page 39, au bas de la gravure, au lieu de 8 *Mai* 1886 lisez 8 *Juin* 1886.

Page 44, 1ère colonne, 2e alinéa de l'article en anglais, 3e ligne, au lieu de *rommcer* lisez *romancer*.

Page 45, après le 9e alinéa, au lieu de *benitate* lisez *lenitate*.

Page 60, 1ère colonne, 23e ligne, au lieu de *Jacques* lisez *D. B. Viger*.

Page 68, 2e colonne, 5e ligne, au lieu de "il fallait cent

vingt-deux sous" lisez "il en fallait cent vingt, de ces sous." 1ère colonne, 4e alinéa, 2e ligne, au lieu de *au temps* lisez *en temps*.
Même alinéa, 4e ligne, au lieu de *façonde* lisez *façonde*.

Page 71, 1ère colonne, dernière ligne, au lieu de *La même*, lisez *Mme Swetchine*.

Page 80, au bas de la gravure, au lieu de 7 *Juillet*, lisez 8 *Juillet*.

Page 94, 2e colonne, 17e ligne, au lieu de *courut* lisez *courait*.

Page 102, 4e ligne, au lieu de *lundi* lisez *mardi*.

Page 120, 1ère colonne, 2e strophe de la poésie, au lieu de *en prince et en roi*, lisez *en prince, en roi*.

Page 129, 3e ligne, au lieu de *assistés* lisez *assisté*.

Page 130, 1ère colonne, 3e alinéa, 2e ligne, au lieu de *d'un* lisez *du*.

Page 141, 2e colonne, 6e ligne, au lieu de *Dominicain* lisez *Dominiquin*.

Page 239, 2e colonne, 4e alinéa de l'article "In fide et lenitate" au lieu de *attise* lisez *attire*.

Page 285, 2e colonne, 15e et 40e lignes, au lieu de *Wal-sott* lisez *Walcott*.

Page 286, 2e alinéa de la *Causerie*, 1ère ligne, au lieu de *venderesses* lisez *vendenses*.

Page 352, 2e col., 14e ligne, au lieu de *Paris*, lisez *Marseille*.
5ème alinéa, 15ème ligne, au lieu de *bijoux* lisez *joujoux*.

Page 358, 1ère colonne, 39e ligne, au lieu de *sommes surs*, lisez *sommes sûr*.